

Index des auteurs

Volume 27, Number 4, décembre 1982

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003174ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003174ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1982). Index des auteurs. *Meta*, 27(4), 455–481. <https://doi.org/10.7202/003174ar>

VOLUME 27

Index des auteurs

A. ARTICLES

- Allouch, J. : **De la translittération en psychanalyse**, n° 1, p. 77.
Anonyme : **Claudel : compte rendu de trois leçons du Séminaire de Lacan sur le transfert**, n° 1, p. 137.
Aroga Bessong, D.P. : **La traduction des formes verbales du présent français en bafia**, n° 3, p. 257.
Assiba d'Almeida, I. : **Literary Translation : The Experience of Translating China Achebe's Arrow of God into French**, n° 3, p. 286
- Derrida, J. : **Moi — La psychanalyse**, n° 1, p. 72.
- Folkart Di Stefano, B. : **Translation as Literary Criticism**, n° 3, p. 241.
- Gaudilière, J.M. : **Entre le bruit meurtrier et l'ancrage d'une réponse...**, n° 1, p. 87.
- Hanley, C. : **Who's afraid of Henry Calvin ?**, n° 2, p. 185.
Hassoun, J. : **Le truchement**, n° 1, p. 119.
- Ickowicz, P. : **Le degré zéro de la psychanalyse**, n° 1, p. 113.
Ickowicz-Zolty, L. : **D'une langue en plus**, n° 1, p. 106.
- Kattan, N. : **Peut-on traduire les civilisations ?**, n° 4, p. 401.
- Ladmiral, J.-R. : **Traduction et sociolinguistique**, n° 2, p. 196.
Laplanche, J. : **Connaître Freud avant de le traduire**, n° 1, p. 32.
- Mahony, P. : **Towards the Understanding of Translation in Psychoanalysis**, n° 1, p. 63.
Marleau, L. : **Les sous-titres... un mal nécessaire**, n° 3, p. 271.
Martin, J. : **Essai de redéfinition du concept de traduction**, n° 4, p. 357.
Martinet, H. : **Les noms propres dans la traduction littéraire**, n° 4, p. 392.
Milan, B. : **La transa ou l'amour deux langues**, n° 2, p. 189.
- Newmark, P. : **The Translation of Authoritative Statements : a Discussion**, n° 4, p. 375.
- Peraldi, F. : **Présentation**, n° 1, p. 7. n° 1, p. 26. n° 1, p. 60. n° 1, p. 99. n° 1, p. 125.
Peraldi, F. : **Psychanalyse et traduction**, n° 1, p. 9.
Pontalis, J.B. : **Connaître Freud avant de le traduire**, n° 1, p. 32.
- Quaré, F. : **... Les opérations transformationnelles de Louis Wolfson**, n° 1, p.
- Robert, M. : **Traduire Freud**, n° 1, p. 29.
Robin, R. : **Présentation**, n° 1, p. 99.
- Slote, D. : **Comment traduire Rimbaud : problèmes psycholinguistiques**, n° 1, p. 129.
- Tatilon, C. : **Traitement des unités lexicales**, n° 2, p. 167.
Thèves, P. : **Comment peut-on traduire Hafiz ... ou Freud ?**, n° 1, p. 37.
This, B. : **Comment peut-on traduire Hafiz ... ou Freud ?**, n° 1, p. 37.
- Van Hoof, H. : **Regards sur la traduction non littéraire de langue française**, n° 2, p. 173.
Vollnhals, O. : **Technical Dictionaries Retrieved from a Database**, n° 2, p. 157.

B. ÉTUDES TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

- Bagge, C.** : *La terminologie scientifique bilingue : étude comparative pilote*, n° 4, p. 431.
Bélangier, G. : *La nomenclature en chimie minérale*, n° 3, p. 295.
Buehler, H. : *General Theory of Terminology and Translation Studies*, n° 4, p. 425.
Coppin, M. : *As any Jock knows...*, n° 2, p. 211.
Di-Lillo, A. : *Il n'y a pas de suffixe -ateur en français, voyons ! (I)*, n° 3, p. 319.
Di-Lillo, A. : *Il n'y a pas de suffixe -ateur en français, voyons ! (II)*, n° 4, p. 404.
Genest, L. : *Retenue, déduction, exemption, exonération*, n° 2, p. 207.
Guilloton, N. : *Les avatars de marathon*, n° 2, p. 209.
Kennedy, E. : *Face to Face*, n° 2, p. 215.
Lethuillier, J. : *Evolution de la distribution dans les moteurs à combustion intermittente*, n° 3, p. 305.
Van Hoof, H. : *Naissance d'une terminologie : à propos du vocabulaire de la stimulation cardiaque*, n° 4, p. 421.

C. DOCUMENTATION

- Serré, R.** : *Ouvrages récents qui englobent un lexique ou un glossaire*, n° 2, p. 219. n° 3, p. 332. n° 4, p. 440.
Spilka, I. V. : *Bibliographie*, n° 2, p. 218. n° 3, p. 331.
Spilka, I. V. : *Bibliographie*, n° 4, p. 439.

D. COMPTES RENDUS

- Baudot, J.** : *Vocabulaire des supports d'information magnétiques*, n° 4, p. 443.
Boulangier, J.-C. : *Dictionnaire de l'informatique*, n° 3, p. 333.
Clas, A. : *Manuel à l'usage des traducteurs*, n° 2, p. 225.
Dubuc, R. : *Introduction à la terminologie*, n° 2, p. 228.
Elnitsky, L. : *Mapping Translation Equivalence*, n° 2, p. 224.
Faribault, M. : *Dictionnaire anglais-français de l'hôtellerie et de la restauration*, n° 3, p. 339.
Faribault, M. : *Dictionnaire français-anglais, anglais-français (Robert-Collins)*, n° 3, p. 338.
Flamand, A. et J. Flamand : *Cinq cents mots nouveaux définis et expliqués*, n° 2, p. 221.
Horguelin, P. A. : *The World Bank Glossary*, n° 3, p. 336.
Jammal, A. : *Harrap's French and English Business Dictionary*, n° 2, p. 226.
Jarema, G. : *Uebersetzung in Theorie und Praxis : Ansatzpunkte fuer die Konzeption einer Didaktik der Uebersetzung*, n° 4, p. 444.
Lethuillier, J. : *Dictionnaire de l'audiophonie*, n° 4, p. 446.
Seutin, E. : *Les variétés régionales du français*, n° 3, p. 337.
Spilka, I. V. : *L'analyse du discours comme méthode de traduction*, n° 2, p. 227.
Spilka, I. V. : *Grammaire typographique*, n° 4, p. 441.
Spilka, I. V. : *Number and Inner Space ; A Study of Grammatical Number in English*, n° 4, p. 442.
Thaon, B. : *Translation Studies*, n° 3, p. 335.

E. BLOC NOTES

Arnaudin, M. : **Translating for Enjoyment**, n° 2, p. 229.

Bossé-Andrieu, J. : **L'enseignement du français écrit aux francophones**, n° 3, p.342.

Boucher, M. et J. Thomas : **Sondage sur la traductrice québécoise**, n° 4, p. 450.

Chan, N. : **The Termi Thesaurus**, n° 2, p. 231.

Communiqué : **ATA Annual Convention**, n° 3, p. 351.

Felaco, V. : **Translation of Poems**, n° 3, p. 351.

Gile, D. : **Initiation à l'interprétation (INALCO)**, n° 3, p. 247.

Lethuillier, J. : **L'enseignement des langues de spécialité comme préparation à la traduction technique**, n° 4, p. 453.

Sousa-Aguiar, M. A. : **Compte rendu des activités de l'atelier traduction (FIPF)**, n° 2, p. 230.

Tchilinguirian, C. : **L'évolution de la profession de traducteur (Toronto)**, n° 2, p. 233.

Thomas, J. et M. Boucher : **Sondage sur la traductrice québécoise**, n° 4, p. 450.

Index français des mots et des sujets traités

A

- A priori épistémologiques, n° 4, p. 370.
 ABRATES, n° 2, p. 230.
 Abréviations courantes, n° 3, p. 339.
 Abribus, n° 2, p. 221.
 Absolutif, n° 3, p. 258. n° 3, p. 263.
 Absolutivité, n° 3, p. 257. n° 3, p. 263.
 Académisation, n° 2, p. 198.
 Accès, n° 3, p. 334.
 Accès direct à la mémoire, n° 3, p. 334.
 Accès multiligne, n° 3, p. 334.
 Accès multiple à répartition en fréquence, n° 3, p. 334.
 Accès multivoie, n° 3, p. 334.
 Accidentéisme, n° 2, p. 221.
 Accomplissement de désir, n° 1, p. 32.
 Accroche, n° 2, p. 221.
 Achebe, Chinua, n° 3, p. 286.
 Achromaticité, n° 2, p. 222.
 Acide chloreux, n° 3, p. 300.
 Acide chlorique, n° 3, p. 300.
 Acide ditiophosphorique, n° 3, p. 300.
 Acide hydrique, n° 3, p. 299.
 Acide hypochloreux, n° 3, p. 300.
 Acide (mono)thiophosphorique, n° 3, p. 300.
 Acide nitreux, n° 3, p. 301.
 Acide nitrique, n° 3, p. 301.
 Acide ortho, n° 3, p. 300.
 Acide orthophosphorique, n° 3, p. 300.
 Acide perchlorique, n° 3, p. 300.
 Acide peroxy(mono)sulfurique, n° 3, p. 300.
 Acide peroxonitrique, n° 3, p. 300.
 Acide peroxydisulfurique, n° 3, p. 300.
 Acide pyrosulfurique, n° 3, p. 300.
 Acide sulfureux, n° 3, p. 300. n° 3, p. 302.
 Acide sulfurique, n° 3, p. 300. n° 3, p. 302.
 Acide tétraoxosulfurique, n° 3, p. 302.
 Acide trimétaphosphorique, n° 3, p. 300.
 Acide trioxosulfurique, n° 3, p. 302.
 ACM, n° 3, p. 334.
 Acoustique, n° 4, p. 446.
 Acquêt, n° 3, p. 242.
 Acronyme, n° 2, p. 222.
 Acronymie, n° 2, p. 222.
 Acte de communication, n° 2, p. 172. n° 2, p. 172.
 Actes manqués, n° 1, p. 90.
 Acteur, n° 4, p. 416.
 Adaptateur, n° 3, p. 282.
 Adaptation, n° 4, p. 365.
 Adaptation au destinataire, n° 3, p. 346.
 Admission, n° 3, p. 309.
 Adoptabilité, n° 2, p. 222.
 Adressage, n° 3, p. 334.
 Affectation, n° 2, p. 169.
 Affects, n° 1, p. 16.
 Affilié, n° 3, p. 340.
 Affirmation, n° 1, p. 108.
 Affixe, n° 2, p. 167.
 Affolement, n° 3, p. 309.
 Africanistique, n° 2, p. 222.
 Africanologie, n° 2, p. 222.
 Africanophone, n° 2, p. 222.
 Agriculture (traduction en), n° 2, p. 174.
 Agro-alimentaire, n° 2, p. 222.
 Agro-industrie, n° 2, p. 222.
 Agro-industriel, n° 2, p. 222.
 Agro-touristique, n° 2, p. 222.
 Agrobiologie, n° 2, p. 222.
 Agrologie, n° 2, p. 222.
 Agronomie (traduction en), n° 2, p. 174.
 Agrostructure, n° 2, p. 222.
 Agroville, n° 2, p. 222.
 Aiguillage, n° 3, p. 334.
 AIIIC, n° 3, p. 348.
 Aire métaphorique, n° 1, p. 129.
 Ajout, n° 3, p. 340.
 Akademisierung, n° 2, p. 198.
 Alchimie du verbe, n° 1, p. 130.
 Alchimie (traduction en), n° 2, p. 175.
 Alcoolomanie, n° 2, p. 222.
 Algacé, n° 2, p. 222.
 Algal, n° 2, p. 222.
 Algicide, n° 2, p. 222.
 Algorithmique, n° 3, p. 334.
 Allergologie, n° 2, p. 222.
 Allergologue, n° 2, p. 222.
 Allitages, n° 3, p. 297.
 Allomorphe fondamental, n° 3, p. 325.
 Allomorphe plein, n° 3, p. 325.
 Allophone, n° 2, p. 222.
 Allumeur, n° 3, p. 309.
 Alphabet API, n° 1, p. 78.
 Alticole, n° 2, p. 222.
 Aluchromie, n° 2, p. 222.
 Alumiphane, n° 2, p. 222.
 Ambiologie, n° 2, p. 222.
 Ambiophonie, n° 2, p. 223.
 Amides, n° 3, p. 299.
 -amine, n° 3, p. 302.
 Ammoniac, n° 3, p. 299.
 Anagnosis, n° 1, p. 39.
 Analysants, n° 1, p. 99.
 Analyse, n° 3, p. 258. n° 3, p. 350.
 Analyse du discours comme méthode de traduction, n° 2, p. 227.
 Analyse élémentaire, n° 3, p. 296.
 Analyse immédiate, n° 3, p. 296.
 Analyse institutionnelle, n° 2, p. 202.
 Analyse justificative, n° 2, p. 227.
 Analyste, n° 1, p. 99.
 Anasémie, n° 1, p. 72.
 Anasémie (relation d'), n° 1, p. 75.

Ancienne nomenclature, n° 3, p. 301.
 Angès, n° 1, p. 131.
 Angoisse, n° 1, p. 35.
 Angst, n° 1, p. 35.
 Anhydre, n° 3, p. 304.
 Anhydride, n° 3, p. 299.
 Anhydride nitreux, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Anhydride nitrique, n° 3, p. 299.
 Anhydrides, n° 3, p. 299. n° 3, p. 299.
 Anion, n° 3, p. 297.
 Annexion, n° 2, p. 189.
 Anode asservie, n° 4, p. 447.
 Anthroponymes, n° 4, p. 394.
 Antisémantique, n° 1, p. 72.
 Aphasie, n° 1, p. 14.
 API, n° 1, p. 78.
 Appareil digestif, n° 4, p. 436.
 Appartenance professionnelle, n° 2, p. 169.
 Appartenance sociale, n° 2, p. 169.
 Apprendre, n° 1, p. 55.
 Approches du réel, n° 4, p. 402.
 Après-coup, n° 1, p. 57.
 Après-saison, n° 3, p. 340.
 Aquo, n° 3, p. 304.
 Arbre à cames, n° 3, p. 309.
 Arbre de distribution, n° 3, p. 309.
 Architecture (traduction en), n° 2, p. 176.
 Aréopage technocratique, n° 4, p. 387.
 Arithmétique (traduction en), n° 2, p. 175.
 Aronoff, M., n° 3, p. 330.
 ARPANET, n° 3, p. 334.
 Art militaire (traduction en), n° 2, p. 178.
 Articulations interphrastiques, n° 4, p. 372.
 Artisans de la traduction, n° 4, p. 357.
 Arts plastiques (traduction en), n° 2, p. 176.
 Arts (traduction en), n° 2, p. 176.
 Aspect, n° 3, p. 257. n° 3, p. 263.
 Association, n° 4, p. 393.
 Association brésilienne des traducteurs, n° 2, p. 230.
 Association internationale des interprètes, n° 3, p. 348.
 Association Phonétique Internationale, n° 1, p. 78.
 Associations, n° 1, p. 53.
 Associations d'idées, n° 1, p. 53.
 Assoziationen, n° 1, p. 53.
 Astronomie (traduction en), n° 2, p. 176.
 -ate, n° 3, p. 304.
 Atelier de traduction de la FIPF, n° 2, p. 230.
 -ateur, n° 3, p. 319. n° 4, p. 404.
 ATIO, n° 2, p. 233.
 ATLAS, n° 3, p. 334.
 Atome, n° 3, p. 295.
 Audiofréquence, n° 4, p. 447.
 Audiophonie, n° 4, p. 446. n° 4, p. 447.
 Auteur-sous-titreur, n° 3, p. 284.
 Automatismes, n° 1, p. 89.
 Avant-saison, n° 3, p. 340.
 Aventure, n° 3, p. 247.
 Aventures d'Arthur Gordon Pym, n° 1, p. 125.
 Avon, n° 4, p. 402.
 Axe de culbuteur, n° 3, p. 309.
 Azote, n° 3, p. 296.

B

Bafia, n° 3, p. 257.
 Bagge, C., n° 4, p. 438.
 Balayage, n° 3, p. 334.
 Bande magnétique, n° 3, p. 334. n° 4, p. 443.
 Bande passante, n° 4, p. 447.
 Banque mondiale, n° 3, p. 336.
 Basculeur, n° 3, p. 309.
 Base nominale, n° 3, p. 323.
 Base unitaire, n° 3, p. 321.
 Base verbale, n° 3, p. 323.
 Bases azotées, n° 3, p. 302.
 Bases nominales monomorphémiques, n° 4, p. 404.
 Bâti, n° 4, p. 447.
 Baud, n° 4, p. 448.
 Begriffserinnerung, n° 1, p. 44.
 Bejahung, n° 1, p. 57.
 Belgicisme, n° 3, p. 337.
 Belgique, français de., n° 3, p. 337.
 Berceau, n° 4, p. 448.
 Berceçon, n° 2, p. 210.
 Berçothon, n° 2, p. 210.
 Bergson, n° 4, p. 379.
 Bettsucht, n° 1, p. 41.
 Bi-, n° 3, p. 301.
 Bicarbonate de sodium, n° 3, p. 301.
 Bildraetzsel, n° 1, p. 81.
 Bilderschrift, n° 1, p. 81.
 Bilderwert, n° 1, p. 81.
 Bildungen, n° 1, p. 35.
 Bioxyde d'azote, n° 3, p. 301.
 Bloc-cylindres, n° 3, p. 309.
 Boileau, n° 1, p. 41.
 Boîte de Skinner, n° 1, p. 100.
 Bon usage, n° 3, p. 337.
 Boranes, n° 3, p. 299.
 Bossage (de came), n° 3, p. 309.
 Botanique (traduction en), n° 2, p. 174.
 Boucle, n° 3, p. 334.
 Bouteillothon, n° 2, p. 210.
 Breuer, J., n° 1, p. 13.
 Brochette, n° 3, p. 346.
 Brogger, S., n° 4, p. 392.
 Brome, n° 3, p. 296.
 Bruecke, n° 1, p. 88.
 Bulle magnétique, n° 4, p. 443.
 Buroviseur, n° 3, p. 334.
 Busabri, n° 2, p. 221.
 Butane, n° 3, p. 297.

C

Ca (le), n° 1, p. 15.
 Câble prolongateur, n° 4, p. 449.
 Calcul graphique (traduction en), n° 2, p. 176.
 Calque de structure, n° 4, p. 423.
 Came, n° 3, p. 309.
 Came d'admission, n° 3, p. 309.
 Came d'échappement, n° 3, p. 309.
 Capacité d'absorption, n° 4, p. 447.

- Capsulisme, moteur à, n° 3, p. 309.
 Caractère magnétique, n° 4, p. 443.
 Carbonate acide de sodium, n° 3, p. 301.
 Carbonate de sodium, n° 3, p. 301.
 Carbonate double de potassium et de sodium, n° 3, p. 301.
 Carbone, n° 3, p. 296.
 Carbonyle, n° 3, p. 304.
 Carburateur, n° 3, p. 311.
 Cardiaque, n° 4, p. 421.
 Carter, n° 3, p. 309. n° 4, p. 447.
 Carter moteur, n° 3, p. 309.
 Cartouche de mémoire de masse, n° 4, p. 443.
 Cary, E., n° 4, p. 357.
 Castration, n° 1, p. 144.
 Catégories, n° 1, p. 35.
 Catégories morphologiques du bafia, n° 3, p. 263.
 Catégorisation, n° 4, p. 393.
 Catford, J., n° 4, p. 357.
 Cathéter-électrode, n° 4, p. 424.
 Cations, n° 3, p. 297.
 Cations monoatomiques, n° 3, p. 302.
 Cations polyatomiques, n° 3, p. 302.
 Cavité abdominale, n° 4, p. 435.
 Chaîne signifiante, n° 1, p. 15. n° 1, p. 126.
 Chaîne trophique, n° 4, p. 435.
 Chaînes signifiantes, n° 1, p. 107.
 Chalcogène, n° 3, p. 303.
 Chambre d'eau, n° 3, p. 309.
 Chambres de combustion, n° 3, p. 311.
 Champ fictionnel, n° 4, p. 393.
 Champ non fictionnel, n° 4, p. 393.
 Champ sémique, n° 1, p. 129.
 Changements de langues, n° 2, p. 202.
 Charge diplomatique, n° 3, p. 350.
 Châssis, n° 4, p. 447.
 Chaux, n° 3, p. 296.
 Chiffon, n° 2, p. 210.
 Chiffage, n° 1, p. 81.
 Chimie minérale, n° 3, p. 295.
 Chimie (traduction en), n° 2, p. 175.
 Chinois (écriture du), n° 1, p. 80.
 Chloro-éthane, n° 3, p. 297.
 Chlorosulfate d'hexaammine-cobalt, n° 3, p. 304.
 Chlorure de fer, n° 3, p. 302.
 Chlorure de potassium, n° 3, p. 300.
 Chlorure de sodium, n° 3, p. 299.
 Chlorure ferreux, n° 3, p. 302.
 Chlorure ferrique, n° 3, p. 302.
 Choix d'une solution, n° 2, p. 227.
 Cinq cents mots nouveaux définis et expliqués, n° 2, p. 221.
 Circuit à anode asservie, n° 4, p. 447.
 Circuit intégré DC, n° 4, p. 448.
 Circuit intégré hors série, n° 4, p. 448.
 Circuit intégré sur commande, n° 4, p. 448.
 Civilisations, n° 4, p. 401.
 Claudel, P., n° 1, p. 137.
 Client défaillant, n° 3, p. 340.
 Clivage, n° 1, p. 13.
 Clivé (le), n° 1, p. 95.
 Co-occurents, n° 3, p. 339.
 Code faible, n° 4, p. 363.
 Code fort, n° 4, p. 363.
 Code traduit, n° 4, p. 363.
 Code véhicule, n° 4, p. 360.
 Codet, n° 3, p. 334.
 Coefficient d'activité, n° 3, p. 340.
 Coefficient de remplissage, n° 3, p. 309.
 Coefficient d'élasticité, n° 4, p. 448.
 Collecteur d'échappement, n° 3, p. 311.
 Colletterie, n° 3, p. 309.
 Collet de soupape, n° 3, p. 309.
 Colonne, n° 4, p. 443.
 Combustion intermittente, n° 3, p. 305.
 Commande de soupape, n° 3, p. 309.
 Communication de groupe, n° 2, p. 202.
 Communication intralinguale, n° 4, p. 365.
 Compensations, n° 2, p. 171.
 Compétence de compréhension, n° 2, p. 227.
 Compétence de réexpression, n° 2, p. 227.
 Compétence encyclopédique, n° 2, p. 227.
 Compétence linguistique, n° 2, p. 227.
 Compétence translative spécifique, n° 4, p. 445.
 Compléments typiques, n° 3, p. 339.
 Complexe anionique, n° 3, p. 304.
 Complexe cationique, n° 3, p. 304.
 Complexe d'Oedipe, n° 1, p. 127.
 Complexe électro-entraîné, n° 4, p. 424.
 Complexes, n° 3, p. 304.
 Compliance, n° 4, p. 448.
 Composé, n° 3, p. 295.
 Composés azotés, n° 3, p. 299.
 Composés binaires, n° 3, p. 299.
 Composés de coordination, n° 3, p. 304.
 Composés polyatomiques, n° 3, p. 300.
 Compréhension, n° 2, p. 227.
 Comptabilité, n° 2, p. 226.
 Comptable, n° 3, p. 340.
 Compte rendu, n° 3, p. 347.
 Concept de traduction, n° 4, p. 357.
 Concepteur logique, n° 3, p. 334.
 Concours de grimper, n° 2, p. 211.
 Concours de tricot, n° 2, p. 211.
 Conduire à travers, n° 1, p. 39.
 Conduit d'échappement, n° 3, p. 311.
 Conflits collectifs, n° 2, p. 203.
 Conflits inter-personnels, n° 2, p. 203.
 Connaissance de la langue, n° 2, p. 227.
 Connaissance instinctive, n° 1, p. 34.
 Connotation, n° 4, p. 393.
 Connotations, n° 3, p. 253. n° 3, p. 346.
 Construction navale (traduction en), n° 2, p. 178.
 Contexte linguistique immédiat, n° 4, p. 393.
 Contexte linguistique non immédiat, n° 4, p. 393.
 Contexte verbal, n° 2, p. 168.
 Contraction, n° 3, p. 347.
 Contraction de textes, n° 3, p. 346.
 Contre tous risques, n° 2, p. 226.
 Conventions comptables, n° 2, p. 226.
 Conventions de l'écriture, n° 2, p. 227.
 Conversion, n° 4, p. 365.
 Convertisseur, n° 3, p. 334.
 Convertisseur analogique, n° 3, p. 334.
 Convertisseur de procédure, n° 3, p. 334.
 Convertisseur de protocole, n° 3, p. 334.
 Convertisseur numérique, n° 3, p. 334.
 Convertisseur série/parallèle, n° 3, p. 334.
 Coordinats, n° 3, p. 304.
 Coordinence, n° 3, p. 304.
 Cordiale virtualité, n° 4, p. 387.
 Cordon prolongateur, n° 4, p. 449.

Cordon rallonge, n° 4, p. 449.
 Corps, n° 3, p. 295. n° 4, p. 447.
 Corps binaire, n° 3, p. 296.
 Corps chimique, n° 3, p. 295.
 Corps composé, n° 3, p. 295.
 Corps électronégatif, n° 3, p. 297.
 Corps électropositif, n° 3, p. 297.
 Corps polyatomique, n° 3, p. 296.
 Corps pur, n° 3, p. 295.
 Corps simple, n° 3, p. 295.
 Corps ternaire, n° 3, p. 296.
 Cosmographie (traduction en), n° 2, p. 176.
 Cosmos, appréciation du., n° 1, p. 91.
 Couronne, n° 2, p. 226.
 Cours de langue, n° 3, p. 347.
 Course, n° 3, p. 309.
 Course d'endurance, n° 2, p. 210.
 Coursethon, n° 2, p. 210.
 Créations lexicales, n° 2, p. 169.
 Crème fraîche, n° 4, p. 392.
 Critique chez Pound (la), n° 1, p. 24.
 CRU, n° 3, p. 334.
 Cryptographie, n° 1, p. 81.
 Culasse, n° 3, p. 309.
 Culbuterie, n° 3, p. 311.
 Culbuteur, n° 3, p. 311.
 Culioli, A., n° 4, p. 371.
 Cultellus, n° 1, p. 56.
 Cultures, différences de., n° 1, p. 100.
 Cuvée de la maison, n° 3, p. 340.
 Cyanure de potassium, n° 3, p. 300.
 Cyclohexane, n° 3, p. 297.
 Cyclothon, n° 2, p. 210.
 Cylindrée, n° 3, p. 311.
 Cylindrée unitaire, n° 3, p. 311.

D

Dante, n° 1, p. 24.
 Darbelnet, J., n° 4, p. 357.
 Dé-signification psychanalytique, n° 1, p. 75.
 Décentrement, n° 2, p. 189. n° 4, p. 368.
 Decken, n° 1, p. 45.
 Décodage, n° 3, p. 258.
 Décodage des signes, n° 2, p. 227.
 Déduction, n° 2, p. 207.
 Défaillance, n° 1, p. 41. n° 1, p. 41.
 Défaut de stimulation, n° 4, p. 424.
 Défaut de traduction, n° 1, p. 41.
 Défaut d'écoute, n° 4, p. 424.
 Définitiveur, n° 4, p. 416.
 Degré de notoriété, n° 4, p. 398.
 Degré d'oxydation, n° 3, p. 301.
 Degrés d'oxydation, n° 3, p. 299.
 Dégustation marathon, n° 2, p. 210.
 Déliaison, n° 1, p. 41.
 Délire, théorie du., n° 1, p. 89.
 Démarche heuristique, n° 4, p. 370.
 Dénégation, n° 1, p. 108.
 Dénomination parentale en yiddish, n° 1, p. 110.
 Dénominations d'emploi, n° 3, p. 340.
 Denotata, n° 4, p. 392.

Denotation, n° 3, p. 254.
 Denotatum, n° 4, p. 397.
 Dérégation, n° 1, p. 43.
 Dérivation, n° 4, p. 411.
 Dérivations agentives dénominales, n° 3, p. 326.
 Dérivés déverbaux, n° 3, p. 319.
 Descriptifs, ouvrages., n° 3, p. 337.
 Désir de Pensée, n° 1, p. 146.
 Détente, n° 3, p. 311.
 Deutérium, n° 3, p. 296.
 Dévoilement visuel, n° 1, p. 149.
 Di-, n° 3, p. 301.
 Di-Lillo, A., n° 4, p. 420.
 Di-linguistique (groupe), n° 2, p. 200.
 Dialogues de films, n° 3, p. 280.
 Dictionnaire anglais-français de l'hôtellerie et de la restauration, n° 3, p. 339.
 Dictionnaire bilingue, n° 3, p. 338.
 Dictionnaire de l'audiophonie, n° 4, p. 446.
 Dictionnaire de l'informatique, n° 3, p. 333.
 Dictionnaire français-anglais, anglais-français, n° 3, p. 338.
 Didacticiel, n° 3, p. 334.
 Didactique de la traduction, n° 4, p. 444.
 Diesel, n° 3, p. 311.
 Différenciation situationnelle, n° 2, p. 169.
 Dihydrogéné-, n° 3, p. 301.
 Dihydrogénophosphate de sodium, n° 3, p. 301.
 Diligues (groupes), n° 2, p. 200.
 Ding, n° 1, p. 44.
 Dioxyde d'azote, n° 3, p. 301.
 Dire (le), n° 1, p. 41.
 Discours, n° 3, p. 242.
 Discours analytique, n° 1, p. 59.
 Discours de Rome, n° 1, p. 7.
 Discours moïque, n° 1, p. 17.
 Disque magnétique, n° 3, p. 334. n° 4, p. 443.
 Disquette, n° 4, p. 443.
 Dissocié (le), n° 1, p. 95.
 Distance signifié/référent, n° 4, p. 431.
 Distributeur, n° 3, p. 311.
 Distribution, n° 3, p. 311.
 Distribution dans les moteurs à combustion intermittente, n° 3, p. 305.
 Distribution par soupapes, n° 3, p. 311.
 Distribution sans soupape, n° 3, p. 311.
 Dit-non, n° 1, p. 146.
 Diviseur de fréquences, n° 4, p. 448.
 Domaine linguistique, n° 4, p. 370.
 Domaine situationnel, n° 4, p. 370. n° 4, p. 372.
 Domaine socioculturel, n° 4, p. 370.
 Drogman, n° 1, p. 119.
 Droit d'aïnesse, n° 4, p. 402.
 Droit (traduction en), n° 2, p. 182.
 Dualisme freudien, n° 1, p. 85.
 Dupont, Ch., n° 3, p. 339.
 Duratif, n° 3, p. 257.
 Dynamique de groupe (stage de), n° 2, p. 203.
 Dynamique propre, n° 1, p. 90.

E

- Eau, n° 3, p. 296.
 Ecart de nuance, n° 3, p. 350.
 Echanges de jeunes, n° 2, p. 199.
 Echappement, n° 3, p. 311. n° 4, p. 424.
 Ecke, n° 1, p. 88.
 Economie linguistique, n° 2, p. 202.
 Ecoute, n° 3, p. 350.
 Ecrit (l'), n° 1, p. 39.
 Ecriture chinoise, n° 1, p. 80.
 Ecriture consonantique, n° 1, p. 80.
 Ecriture de mots, n° 1, p. 78.
 Ecriture des noeuds, n° 1, p. 82.
 Ecriture idéographique, n° 1, p. 80.
 Ecriture par images, n° 1, p. 81.
 Ecriture par les choses, n° 1, p. 80.
 Ecriture phonétique, n° 1, p. 75.
 Ecriture seconde, n° 4, p. 360.
 Ecriture symbolique, n° 3, p. 304.
 Ecriture synthétique, n° 1, p. 80.
 Edifice textuel, n° 2, p. 227.
 Effets, n° 2, p. 199.
 Effets de sens, n° 3, p. 241.
 Effets d'un texte, n° 1, p. 59.
 Elan vital, n° 4, p. 379.
 Elasticité, n° 2, p. 223. n° 4, p. 448.
 Elastique, n° 2, p. 223.
 Electrocardiographie, n° 4, p. 422.
 Electrode proximale, n° 4, p. 424.
 Electronique, n° 4, p. 446.
 Eléments constitutifs de la situation de traduction, n° 4, p. 361.
 Eléments de calcul (traduction en), n° 2, p. 176.
 Eléments métalliques, n° 3, p. 296.
 Eléments non métalliques, n° 3, p. 296.
 Emasculation de Chronos, n° 1, p. 111.
 Embrayeur, n° 2, p. 198.
 Emission(-)marathon, n° 2, p. 211.
 Emporte-restes, n° 3, p. 340.
 Emprunt, n° 4, p. 423.
 Emprunts, n° 4, p. 415.
 En, n° 2, p. 194.
 Encodage, n° 3, p. 258.
 Ende, n° 1, p. 87.
 Enigme par images, n° 1, p. 81.
 Enregistrements répartis en blocs, n° 4, p. 444.
 Enseignement des langues, n° 4, p. 444.
 Enseignement des langues de spécialité, n° 4, p. 453.
 Ensemencement du texte, n° 3, p. 252.
 Entbindung, n° 1, p. 41.
 Entraîneur, n° 4, p. 422.
 Entraîneur synchrone à l'oreillette, n° 4, p. 423.
 Entre-deux Morts, n° 1, p. 138.
 Entrucher (s'), n° 1, p. 122.
 Epenthèse, règle d', n° 3, p. 325.
 Epieur, n° 1, p. 149.
 Equiligue, n° 2, p. 200.
 Equipes d'animation et de recherche, n° 2, p. 198.
 Equivalence, n° 4, p. 369.
 Equivalence didactique, n° 4, p. 445.
 Equivalence fonctionnelle, n° 2, p. 171. n° 4, p. 397.
 Equivalence linguistique, n° 4, p. 445.
 Equivalence sémantique, n° 4, p. 357.
 Equivoque/univoque, n° 1, p. 59.
 Erreurs de mémoire, n° 1, p. 110.
 Es (das), n° 2, p. 194.
 Espèce chimique, n° 3, p. 296.
 Esprit d'analyse, n° 4, p. 381.
 Esprit français, n° 4, p. 380.
 Esprit gaulois, n° 4, p. 381.
 Esprit mondain, n° 4, p. 381.
 Essai de redéfinition du concept de traduction, n° 4, p. 357.
 Etage à anode asservie, n° 4, p. 447.
 Etat de langue, n° 2, p. 169.
 Ethane, n° 3, p. 297.
 Etonner (s'), n° 1, p. 55.
 Etre de Beauté, n° 1, p. 130.
 Etre de parole, n° 1, p. 58.
 Etude empirique, n° 4, p. 357.
 Etude systématique, n° 4, p. 357.
 Etudes sur l'hystérie, n° 1, p. 15.
 -eur, n° 3, p. 319. n° 4, p. 404.
 Euronet, n° 3, p. 334.
 -eux, n° 3, p. 299.
 Evaluation, n° 3, p. 350.
 Evénement, n° 3, p. 247.
 Exégèse lexicale, n° 2, p. 227.
 Exemples discursifs, n° 3, p. 338.
 Exemption, n° 2, p. 207.
 Exhibitionniste, n° 1, p. 149.
 Exonération, n° 2, p. 207.
 Expression, n° 1, p. 55.
 Expressions idiomatiques, n° 2, p. 168. n° 3, p. 338.

F

- Faisceaux de connotations, n° 4, p. 395.
 Faisceaux d'énoncés, n° 4, p. 370.
 Falle, n° 1, p. 54.
 Familiarité, n° 2, p. 169.
 Fantômes originaires, n° 1, p. 35.
 Fautes de traduction et refoulement, n° 1, p. 23.
 Faux synonymes, n° 4, p. 421.
 Féminisation des noms, n° 4, p. 442.
 Femme crucifiée, n° 1, p. 150.
 Femme divinisée, n° 1, p. 150.
 Fer, n° 3, p. 296.
 Feuillet magnétique, n° 4, p. 443.
 Fil spiralé, n° 4, p. 424.
 Filtre, n° 4, p. 448.
 Filtre de séparation, n° 4, p. 448.
 Filtre passif, n° 4, p. 448.
 Filtre séparateur, n° 4, p. 448.
 Finance, n° 2, p. 226.
 FIPF, n° 2, p. 230.
 Flou du vécu brut, n° 3, p. 243.
 Fluide moteur, n° 3, p. 311.
 Folie, n° 1, p. 91.
 Folie, science de la., n° 1, p. 87.
 Fon, n° 3, p. 291.
 Fonction d'ancrage, n° 3, p. 274.
 Fonction de communication, n° 3, p. 274.

- Fonction de redondance, n° 3, p. 274.
 Fonction de remplacement, n° 3, p. 274.
 Fonction d'interprétance, n° 4, p. 364. n° 4, p. 368.
 Fonction émotive, n° 3, p. 274.
 Fonction sémantique agentive, n° 3, p. 321.
 Fonctions des noms propres, n° 4, p. 395.
 Fonctions linguistiques des sous-titres, n° 3, p. 274.
 Fond du problème, n° 4, p. 390.
 Forclusion, n° 1, p. 44.
 Formalisation théorique, n° 4, p. 358.
 Formation-recherche (stages de), n° 2, p. 196.
 Formations, n° 1, p. 35.
 Forme absolue, n° 3, p. 257.
 Forme courte, n° 3, p. 324.
 Forme des noms propres, n° 4, p. 393.
 Forme longue, n° 3, p. 324.
 Forme relative, n° 3, p. 257.
 Formes agentives, n° 4, p. 404. n° 4, p. 410.
 Formes déverbales, n° 4, p. 407.
 Formule, n° 3, p. 297.
 Formule brute, n° 3, p. 297.
 Formule chimique, n° 3, p. 297.
 Formule développée, n° 3, p. 297.
 Formule générale, n° 3, p. 297.
 Formule moléculaire, n° 3, p. 297.
 Formule structurale, n° 3, p. 297.
 Formules chimiques, n° 3, p. 296.
 Fractionnement, n° 3, p. 334.
 Français de France, n° 3, p. 337.
 Français écrit, enseignement du,, n° 3, p. 342.
 Français petit-nègre, n° 3, p. 292.
 Franchise, n° 2, p. 226.
 Franchisé, n° 2, p. 226.
 Franchiser, n° 2, p. 226.
 Franchiseur, n° 2, p. 226.
 Freud germanophone, n° 1, p. 100.
 Freud (retour à), n° 1, p. 58.
 Freud (textes traduits de), n° 1, p. 26.
 Freud (traduire), n° 1, p. 29. n° 1, p. 32. n° 1, p. 37.
 Freud trilingue, n° 1, p. 100.
 Freud yidishophone, n° 1, p. 101.
 Freudologue, n° 1, p. 35.
 Frontière de mot, n° 3, p. 334.
 Frontière entre le sacré et le profane, n° 4, p. 402.
 Frontière linguistique, n° 3, p. 337.
 Fructose, n° 3, p. 297.
 Futur, n° 3, p. 242.
- G**
- Garantique, n° 3, p. 334.
 Gaz carbonique, n° 4, p. 436.
 Gaz inertes, n° 3, p. 296.
 Gaz rares, n° 3, p. 296.
 Générateur d'impulsions, n° 4, p. 422.
 Géniteurs, n° 1, p. 110.
 Géographie (traduction en), n° 2, p. 178.
 Géométrie (traduction en), n° 2, p. 176.
 Ghâzels, n° 1, p. 37.
 GKF, n° 3, p. 334.
- Glucides, n° 3, p. 297.
 Glucose, n° 3, p. 297.
 Grammaire logique, n° 1, p. 88.
 Grammaire typographique, n° 4, p. 441.
 Grammèmes bafias, n° 3, p. 267.
 Grille, n° 3, p. 334.
 Groupage, n° 4, p. 444.
 Groupe coordinatif, n° 3, p. 265.
 Groupement hydroxyle, n° 3, p. 300.
 Groupement peroxy, n° 3, p. 300.
 Guillaume, G., n° 4, p. 442.
 Gymnethon, n° 2, p. 210.
- H**
- Habituel, n° 3, p. 257.
 Hafiz (traduire), n° 1, p. 37.
 Hallucinés verbaux, n° 1, p. 149.
 Halogénures d'hydrogène, n° 3, p. 299.
 Harmoniothon, n° 2, p. 210.
 Harrap's, n° 3, p. 338.
 Haskalah, n° 1, p. 103.
 Haut-allemand, n° 1, p. 101.
 Hébergiste, n° 3, p. 340.
 Heidegger, n° 4, p. 379.
 Hélihepta-, n° 3, p. 301.
 Héliheptaoxyde de soufre, n° 3, p. 301.
 Herdeninstinkt, n° 1, p. 34.
 Herdentrieb, n° 1, p. 34.
 Hexa-, n° 3, p. 301.
 Hexacyanoferrate de potassium, n° 3, p. 302.
 Hexane, n° 3, p. 297.
 Hilfe, n° 1, p. 45.
 Hirtle, W.H., n° 4, p. 442.
 Histoire, n° 3, p. 242.
 Histoire (traduction en), n° 2, p. 180.
 Homologies, n° 4, p. 370.
 Horloge, n° 3, p. 334.
 Hôtel de ville, n° 1, p. 61.
 Hôtels, catégories,, n° 3, p. 340.
 Huitroton, n° 2, p. 210.
 Hydracides, n° 3, p. 299.
 Hydrargyre, n° 3, p. 296.
 Hydrates, n° 3, p. 304.
 Hydrogéo-, n° 3, p. 301.
 Hydrogénophosphate de sodium, n° 3, p. 301.
 Hydrostatique (traduction en), n° 2, p. 176.
 Hydroxy-, n° 3, p. 301.
 Hydroxychlorure de magnésium, n° 3, p. 301.
 Hydroxyde de sodium, n° 3, p. 300.
 Hydroxydes, n° 3, p. 300.
 Hydroxydes multiples, n° 3, p. 300.
 Hydroxyle, n° 3, p. 303. n° 3, p. 304.
 Hydrure de potassium, n° 3, p. 299.
 Hydrures, n° 3, p. 299.
 Hyperbelgicisme, n° 3, p. 337.
 Hypo, n° 3, p. 299.
 Hypothèse Sapir/Whorf, n° 4, p. 367.

I

- Ich (das), n° 1, p. 33. n° 2, p. 194.
 -ide, n° 3, p. 299.
 Idéal du chevalier courtois, n° 1, p. 140.
 Idéal du moi, n° 1, p. 16.
 Idéal du père, n° 1, p. 140.
 Idéographe, n° 1, p. 79.
 Idiographique (niveau), n° 2, p. 199.
 Idiote, style, n° 1, p. 114.
 Illégitimité du yiddish, n° 1, p. 104.
 Image, n° 3, p. 334.
 Images différentes, n° 4, p. 437.
 Images idéologiques, n° 4, p. 358.
 Imaginaire (l'), n° 1, p. 17. n° 1, p. 61.
 Imides, n° 3, p. 299.
 Imparfait, n° 3, p. 241.
 Imparfait pittoresque, n° 3, p. 244.
 Impensé (l'), n° 1, p. 73.
 Impossibilité de traduire, n° 2, p. 190.
 In-dit, n° 1, p. 114.
 INALCO, n° 3, p. 347.
 Inanalysé, n° 1, p. 127.
 Inaugurer les chrysanthèmes, n° 4, p. 387.
 Inconscient, n° 1, p. 57.
 Indices, n° 2, p. 169. n° 4, p. 392.
 Indices artistiques, n° 2, p. 169.
 Indices d'appréciation, n° 2, p. 170.
 Indices de civilité, n° 2, p. 169.
 Indices de culture, n° 4, p. 394.
 Indices diachroniques, n° 2, p. 169.
 Indices d'imaginaire, n° 4, p. 394.
 Indices ethniques, n° 4, p. 396.
 Indices géographiques, n° 2, p. 169.
 Indices professionnels, n° 2, p. 169.
 Indices sociologiques, n° 2, p. 169.
 Industrie de main d'oeuvre, n° 3, p. 340.
 Influx, n° 4, p. 436.
 Infographie, n° 3, p. 334.
 Information brute, n° 4, p. 398.
 Information cognitive, n° 2, p. 168.
 Information connotative, n° 2, p. 168.
 Information lexicale, n° 2, p. 168.
 Information référentielle, n° 2, p. 168.
 Information sémantique, n° 2, p. 168.
 Information sociolinguistique, n° 2, p. 168.
 Information stylistique, n° 2, p. 168.
 Informatique, n° 2, p. 226. n° 3, p. 334.
 Ingénierie électrique, n° 4, p. 422.
 Instance/Moi, n° 1, p. 33.
 Instinct des animaux, n° 1, p. 34.
 Instinct grégaire, n° 1, p. 34.
 Instinct/pulsion, n° 1, p. 27. n° 1, p. 30.
 Instinkt der Tiere, n° 1, p. 34.
 Instinktives Wissen der Tiere, n° 1, p. 34.
 Institut national des langues orientales, n° 3, p. 347.
 Interaction étudiants-enseignants, n° 3, p. 350.
 Interactivité, n° 3, p. 334.
 Interférence interlinguistique, n° 4, p. 445.
 Interférence intralinguistique, n° 4, p. 445.
 Interlangue en psychanalyse, n° 1, p. 99.
 Internationalité du film, n° 3, p. 272.
 Interprétance, n° 4, p. 364.
 Interprétation, n° 1, p. 79.
 Interprétation consécutive, n° 3, p. 347.
 Interprétation de la charge stylistique, n° 2, p. 227.
 Interprétation sémantique, n° 2, p. 227.
 Interprètes de conférence, n° 3, p. 348.
 Interruption, n° 4, p. 362.
 Intersaison, n° 3, p. 340.
 Intertitre, n° 3, p. 273.
 Intervalle spike/spike, n° 4, p. 423.
 Interverrouillage, n° 3, p. 334.
 Intraduisible, n° 4, p. 365.
 Introduction à la terminologie, n° 2, p. 228.
 Invitation à émettre, n° 3, p. 334.
 -ion, n° 4, p. 404.
 Ion amidure, n° 3, p. 303.
 Ion azide, n° 3, p. 303.
 Ion bromure, n° 3, p. 303.
 Ion chlorate, n° 3, p. 303.
 Ion chlorite, n° 3, p. 303.
 Ion chloropentaammine-cobalt, n° 3, p. 302. n° 3, p. 304.
 Ion cuivre, n° 3, p. 302.
 Ion cuivreux, n° 3, p. 302.
 Ion cyanure, n° 3, p. 303.
 Ion disulfure, n° 3, p. 303.
 Ion hexaammine-cobalt, n° 3, p. 302.
 Ion hydrogénosulfure, n° 3, p. 303.
 Ion hydroxylammonium, n° 3, p. 302.
 Ion hydroxyle, n° 3, p. 303.
 Ion hypochlorite, n° 3, p. 303.
 Ion imidure, n° 3, p. 303.
 Ion nitrate-acidium, n° 3, p. 303.
 Ion nitrite-acidium, n° 3, p. 303.
 Ion nitrosyle, n° 3, p. 302.
 Ion nitruure, n° 3, p. 303.
 Ion nitryle, n° 3, p. 302.
 Ion oxhydrile, n° 3, p. 303.
 Ion oxonium, n° 3, p. 302.
 Ion ozonide, n° 3, p. 303.
 Ion phosphonium, n° 3, p. 302.
 Ion sodium, n° 3, p. 302.
 Ion sulfure, n° 3, p. 303.
 Ion tétraammine-cuivre, n° 3, p. 304.
 Ion tétrachloroaluminate, n° 3, p. 303.
 Ion triiodure, n° 3, p. 303.
 Ions ammonium, n° 3, p. 302.
 -ique, n° 3, p. 334. n° 3, p. 299.
 Irrégularité combinatoire, n° 2, p. 171.
 Isomorphisme lexical, n° 2, p. 170.
 -isseur, n° 3, p. 320.
 -iste, n° 3, p. 326.
 Italique dans les sous-titres, n° 3, p. 280.
 Itératif, n° 3, p. 257.
 -iteur, n° 3, p. 320. n° 4, p. 404.
 -ium, n° 3, p. 296. n° 3, p. 303.

J

- Jakobson, R., n° 4, p. 363.
 Je, n° 2, p. 194.
 Jeu de mot, n° 1, p. 122.
 Journal officiel, n° 3, p. 335.

Jugements de valeur, n° 2, p. 170.
Juifs d'Europe Centrale, n° 1, p. 95.

K

Kallium, n° 3, p. 296.
Kanji, n° 3, p. 350.
Katharsis, n° 1, p. 55.
Kattan, N., n° 4, p. 401.
Kein, n° 1, p. 102.
Koruna, n° 2, p. 226.

L

Lacan et la traduction, n° 2, p. 191.
Ladmiral, J.-R., n° 4, p. 358.
Langage du sujet humain, n° 1, p. 11.
Langage figuratif, n° 3, p. 273.
Langage sous sa forme sonore, n° 3, p. 273.
Langage sous sa forme visuelle, n° 3, p. 274.
Langue active, n° 3, p. 348.
Langue-culture, n° 1, p. 115.
Langue de fusion, n° 1, p. 101.
Langue dominante, n° 2, p. 205.
Langue dominée, n° 2, p. 205.
Langue franque, n° 1, p. 121.
Langue interdite, n° 1, p. 107.
Langue méconnue, n° 1, p. 107.
Langue passive, n° 3, p. 348.
Langue schizophrénique, n° 1, p. 89.
Langues de spécialité, n° 4, p. 453.
Langues, différences de, n° 1, p. 100.
Langues dominantes, n° 1, p. 107.
Lapsus, n° 1, p. 90.
Largeur de bande, n° 4, p. 447.
Lavothon, n° 2, p. 210.
Lecture explication, n° 3, p. 347.
Lecture psychanalytique, n° 1, p. 125.
Lecture rapide, n° 3, p. 347.
Légitimité de l'hébreu, n° 1, p. 104.
Lelarge, E., n° 4, p. 443.
Lethuillier, J., n° 3, p. 339.
Lettre, n° 1, p. 39.
Levée, n° 3, p. 311.
Lévi-Strauss, n° 4, p. 379.
Lexème libérable, n° 2, p. 167.
Lexèmes, n° 2, p. 167.
Lexicographe, n° 2, p. 223.
Lexicologue, n° 2, p. 223.
Lexis, n° 1, p. 55.
Lieber, R., n° 3, p. 330.
Ligands, n° 3, p. 304.
Ligne iso-électrique, n° 4, p. 424.
Linguistique (composante bi-), n° 2, p. 199.
Liniculture, n° 2, p. 223.
Linoculture, n° 2, p. 223.
Lisibilité illisible, n° 2, p. 194.
Listage, n° 2, p. 223.

Liste d'hébergement, n° 3, p. 340.
Lister, n° 2, p. 223.
Littera, n° 1, p. 40.
Littérateur/adaptateur, n° 3, p. 282.
Littérature analytique, n° 1, p. 125.
Littérature sioniste, n° 1, p. 103.
Ljudskanov, A., n° 4, p. 357.
Locateur, n° 4, p. 416.
Locutions analytiques, n° 4, p. 423.
Logo, n° 3, p. 340.
Logotype, n° 3, p. 340.
Longueur des sous-titres, n° 3, p. 279.
Lumière d'admission, n° 3, p. 311.
Lumière d'échappement, n° 3, p. 311.

M

Machines cinétiques, n° 3, p. 311.
Macrocontexte, n° 4, p. 372.
Malheurs religieux, n° 1, p. 138.
Mame (die), n° 1, p. 110.
Manuel à l'usage des traducteurs, n° 2, p. 225.
Manutenteur, n° 4, p. 416.
Marasme épistémologique, n° 4, p. 358.
Marathon, n° 2, p. 209.
Marathon à bicyclette, n° 2, p. 210.
Marathon à vélo, n° 2, p. 210.
Marathon cycliste, n° 2, p. 210.
Marathon de gymnastique, n° 2, p. 210.
Marathon de rock(n roll), n° 2, p. 211.
Marathon d'harmonium, n° 2, p. 210.
Marathon d'orchestre, n° 2, p. 211.
Marathon d'orgue, n° 2, p. 211.
Marathon en berceuses, n° 2, p. 210.
Marathon gastronomique, n° 2, p. 210.
Marathon musical, n° 2, p. 211.
Marche d'endurance, n° 2, p. 210.
Marché en plein air, n° 2, p. 226.
Marché libre, n° 2, p. 226.
Marchethon, n° 2, p. 210.
Mari postiche, n° 1, p. 150.
Martin, J., n° 4, p. 357.
Martinet, H., n° 4, p. 392.
Masquage, n° 4, p. 358.
Masse atomique, n° 3, p. 295.
Match (de billard) marathon, n° 2, p. 211.
Match (de tennis) marathon, n° 2, p. 211.
Matériel infrarouge, n° 4, p. 448.
Mathématiques (traduction en), n° 2, p. 175.
Matoré, n° 4, p. 382.
Mécanisme d'entraînement forcé, n° 3, p. 311.
Médiation interlinguistique, n° 2, p. 202.
Mélange, n° 3, p. 295.
Mélioratifs (termes), n° 2, p. 170.
Ménageothon, n° 2, p. 210.
Mensonge abécédaire, n° 1, p. 77.
Menu, n° 3, p. 334.
Mercure, n° 3, p. 296.
Mère castratrice, n° 1, p. 144.
Mère mauvaise, n° 1, p. 144.
Meschonnic, H., n° 4, p. 358.
Mesures, n° 3, p. 339.

Méta, n° 3, p. 300.
 Métabase, n° 1, p. 55.
 Métabole, n° 1, p. 55.
 Métalangage, n° 3, p. 334.
 Metalloïde, n° 3, p. 296.
 Métaphasie, n° 1, p. 55.
 Métaphasis, n° 1, p. 39.
 Métaphore, n° 1, p. 82. n° 4, p. 437.
 Métaphore/métonymie, n° 1, p. 59.
 Métaphysique (traduction en), n° 2, p. 182.
 Métaux, n° 3, p. 296.
 Météorologie (traduction en), n° 2, p. 174.
 Méthane, n° 3, p. 297.
 Méthode immanente, n° 3, p. 321.
 Métonymie, n° 1, p. 82.
 Métonymie/métaphore, n° 1, p. 59.
 Métrique (système), n° 2, p. 226.
 Métrologie informatique, n° 3, p. 334.
 Mettre au dessus, n° 1, p. 39.
 Micmac, n° 4, p. 387.
 Microcontexte, n° 4, p. 372.
 Minéralogie (traduction en), n° 2, p. 175.
 Mise en acte de l'inconscient, n° 1, p. 17.
 Misogynie, n° 1, p. 151.
 Mode anal, n° 1, p. 126.
 Modèle d'Aronoff, n° 4, p. 407.
 Modèle réduit, n° 4, p. 381.
 Modulation, n° 4, p. 422.
 Modulation lexicale, n° 4, p. 436. n° 4, p. 437.
 Moi, n° 2, p. 194.
 Moi idéal, n° 1, p. 16.
 Moi (le), n° 1, p. 15.
 Moi/instance, n° 1, p. 33.
 Molécule, n° 3, p. 296.
 Molécule d'eau, n° 3, p. 300.
 Mondanité, n° 2, p. 169.
 Mono-, n° 3, p. 301.
 Monoxyde d'azote, n° 3, p. 301.
 Moraine frontale, n° 4, p. 436.
 Morale (traduction en), n° 2, p. 182.
 Morphologiques, règles, n° 3, p. 325.
 Mort, jeu contre la, n° 1, p. 143.
 Mort/parole, n° 1, p. 57.
 Morvan, P., n° 3, p. 333.
 Mot-tiers, n° 1, p. 89.
 Moteur à arbre à cames en tête, n° 3, p. 311.
 Moteur à capsulisme, n° 3, p. 311.
 Moteur à cylindres borgnes, n° 3, p. 309.
 Moteur à distribution mixte, n° 3, p. 311. n° 3, p. 311.
 Moteur à double arbre à cames en tête, n° 3, p. 311.
 Moteur à explosion, n° 3, p. 311.
 Moteur à simple arbre à cames en tête, n° 3, p. 311.
 Moteur à soupapes bilatérales, n° 3, p. 311.
 Moteur à soupapes en dessous, n° 3, p. 311.
 Moteur à soupapes en tête, n° 3, p. 311.
 Moteur à soupapes latérales, n° 3, p. 311.
 Moteur à soupapes mixtes, n° 3, p. 311.
 Moteur de type turbomachine, n° 3, p. 311.
 Moteur rotatif Wankel, n° 3, p. 311.
 Moteur semi-culbuté, n° 3, p. 311.
 Moteur thermique, n° 3, p. 311.
 Moteur volumétrique, n° 3, p. 311.
 Moteurs à combustion intermittente, n° 3, p. 305.

Moteurs à quatre temps, n° 3, p. 311.
 Mots-choses, n° 1, p. 91.
 Mots-témoins, n° 4, p. 382.
 Mots-valises, n° 2, p. 169. n° 3, p. 334.
 Mounin, G., n° 4, p. 357.
 MST, n° 3, p. 258.
 Multiprogrammation, n° 3, p. 334.
 Mutation des codes sémiotiques, n° 4, p. 365.

N

Nachtragen, n° 1, p. 57.
 Nations Unies (la traduction aux), n° 2, p. 225.
 Naturalisme (traduction en), n° 2, p. 174.
 Nausée (la), n° 3, p. 241.
 Navigation (traduction en), n° 2, p. 178.
 Ne unum, n° 1, p. 57.
 Négation, n° 1, p. 108.
 Négro-africanophone, n° 2, p. 222.
 Néologisme, n° 2, p. 223.
 Néologismes récents, n° 4, p. 416.
 Néologiste, n° 2, p. 223.
 Néonyme, n° 2, p. 223.
 Néonymiste, n° 2, p. 223.
 Neutrons, n° 3, p. 295.
 Névrose, n° 1, p. 151.
 Névrosé, n° 1, p. 146.
 Newmark, P., n° 4, p. 375.
 Nida, E., n° 4, p. 357.
 Nitrate de sodium, n° 3, p. 301.
 Nitrile, n° 3, p. 302.
 Nitrite de sodium, n° 3, p. 301.
 Nitrogène, n° 3, p. 296.
 Nitrosyle, n° 3, p. 304.
 Nitryle, n° 3, p. 304.
 Niveaux de langue, n° 3, p. 346.
 Noétoconoématique (sens), n° 1, p. 75.
 Nom d'une compagnie, n° 3, p. 340.
 Nom fondamental, n° 3, p. 297.
 Nom systématique, n° 3, p. 297.
 Nombre atomique, n° 3, p. 295.
 Nombre de masse, n° 3, p. 295.
 Nombres d'oxydation, n° 3, p. 299.
 Nombres, poids et mesures, n° 3, p. 339.
 Nomenclature anglaise, n° 3, p. 297.
 Nomenclature en chimie minérale, n° 3, p. 295.
 Nomenclature française, n° 3, p. 299.
 Nomenclature systématique, n° 3, p. 296. n° 3, p. 301.
 Nominalisations réactionnelles, n° 3, p. 320.
 Noms courants, n° 4, p. 396.
 Noms d'agent, n° 4, p. 405.
 Noms propres dans la traduction littéraire, n° 4, p. 392.
 Noms semi-triviaux, n° 3, p. 297.
 Noms triviaux, n° 3, p. 296.
 Noms vulgaires, n° 3, p. 296.
 Non-arrivé, n° 1, p. 118.
 Non-correspondance entre lexiques, n° 2, p. 171.
 Non-directivité douce, n° 2, p. 198.
 Non-directivité dure, n° 2, p. 198.
 Non-dit, n° 2, p. 203.

Non-effacé, n° 1, p. 117.
 Non-être, n° 1, p. 57.
 Non (le), n° 1, p. 57.
 Non-métaux, n° 3, p. 296.
 Non normatifs, ouvrages., n° 3, p. 337.
 Normatifs, ouvrages., n° 3, p. 337.
 Norme de référence, n° 4, p. 367.
 Normopathe, n° 1, p. 9.
 Notoriété des noms, n° 4, p. 398.
 Nouage, n° 1, p. 44.
 Noyau, n° 3, p. 295.
 Nucléide, n° 3, p. 295.
 Nucléons, n° 3, p. 295.
 Nuclide, n° 3, p. 295.
 Numéro atomique, n° 3, p. 295.

O

-o, n° 3, p. 304.
 Obésité, n° 1, p. 91.
 Objet de séduction, n° 1, p. 146.
 Objet partiel, n° 1, p. 146.
 Objet sublime, n° 1, p. 150.
 Obturateur à levée, n° 3, p. 311.
 Occultation idéologique, n° 4, p. 358.
 Occultations, n° 4, p. 361.
 Oedipe (complexe d'), n° 1, p. 44. n° 1, p. 127.
 -ol, n° 3, p. 296.
 On (l'), n° 1, p. 47.
 -onium, n° 3, p. 302.
 ONU (la traduction à l'), n° 2, p. 225.
 Opérateur citationnel, n° 3, p. 243.
 Opération bouteilles vides, n° 2, p. 210.
 Opération coup de fil, n° 2, p. 211.
 Opération débarras, n° 2, p. 210.
 Opération lave-auto, n° 2, p. 210.
 Opération traduisante, n° 4, p. 369.
 Opération verre perdu, n° 2, p. 210.
 Opération vieux chiffons, n° 2, p. 210.
 Opération vieux papiers, n° 2, p. 211.
 Optique (traduction en), n° 2, p. 176.
 Orchestrothon, n° 2, p. 211.
 Ordinateur, n° 3, p. 334.
 Ordinateur, n° 3, p. 334.
 Ordonatque, n° 3, p. 334.
 Organe moteur, n° 3, p. 311.
 Organicité textuelle, n° 2, p. 227.
 Orguothon, n° 2, p. 211.
 Origine géographique, n° 2, p. 169.
 Ornement linguistique, n° 4, p. 398.
 Ortho-, n° 3, p. 300.
 Orthographe, n° 1, p. 75.
 -osyle, n° 3, p. 303.
 Outrecuidant, n° 4, p. 387.
 Oxacides, n° 3, p. 300.
 Oxotetrafluorochromate de potassium, n° 3, p. 304.
 Oxy-, n° 3, p. 301.
 Oxychlorure de phosphore, n° 3, p. 301.
 Oxyde nitreux, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Oxyde nitrique, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Oxydes, n° 3, p. 299.
 Oxydes acides, n° 3, p. 299.

Oxydes basiques, n° 3, p. 299.
 Oxydes multiples, n° 3, p. 299.

P

Pacemaker, n° 4, p. 422.
 Pacemaker à déclenchement auriculaire, n° 4, p. 423.
 Pacemaker à déclenchement ventriculaire, n° 4, p. 423.
 Pacemaker à la demande, n° 4, p. 424.
 Pacemaker de Chardack-Greatbatch, n° 4, p. 424.
 Pacemaker de Hyman, n° 4, p. 424.
 Pacemaker déclenché par l'oreille, n° 4, p. 423.
 Pacemaker déclenché par QRS, n° 4, p. 423.
 Pacemaker QRS synchrone, n° 4, p. 423. n° 4, p. 424.
 Pacemaker sentinelle QRS, n° 4, p. 423.
 Pacemaker synchrone à l'onde P, n° 4, p. 423.
 Pacemaker synchrone de l'oreille, n° 4, p. 423.
 Pagaille, n° 4, p. 387.
 Paléontologie (traduction en), n° 2, p. 175.
 Paperthon, n° 2, p. 211.
 Paramètres de l'opération traduisante, n° 4, p. 369.
 Paraphrase, n° 4, p. 365.
 Parents, nomination des., n° 1, p. 110.
 Parisien, usage., n° 3, p. 337.
 Pariète, n° 1, p. 58.
 Parole en psychanalyse, n° 1, p. 17.
 Parole pleine, n° 1, p. 22.
 Parole vide, n° 1, p. 22.
 Parole/mort, n° 1, p. 57.
 Paronomase, n° 4, p. 367.
 Pas, n° 1, p. 102.
 Passé composé, n° 3, p. 242.
 Passé simple, n° 3, p. 241.
 Passion du lit, n° 1, p. 41.
 Pastille, n° 3, p. 334.
 Peinture (traduction en), n° 2, p. 177.
 Péjoratifs (termes), n° 2, p. 170.
 Pèlerin, n° 1, p. 120.
 Pensée aveugle, n° 1, p. 149.
 Pensée du désir, n° 1, p. 146.
 Penta-, n° 3, p. 301.
 Pentane, n° 3, p. 297.
 Pentanone, n° 3, p. 297.
 Per-, n° 3, p. 299.
 Père Antique, n° 1, p. 141.
 Père bafoué, n° 1, p. 142.
 Père damné, n° 1, p. 140.
 Père Divin, n° 1, p. 141.
 Père humilié, n° 1, p. 141.
 Père joué, n° 1, p. 142.
 Performance translative, n° 4, p. 445.
 Peroxo-, n° 3, p. 300.
 Peroxy-, n° 3, p. 300.
 Personnel de soutien, n° 3, p. 340.
 Perspective analytique, n° 3, p. 258.
 Perspective synthétique, n° 3, p. 258.
 Pertes de charge, n° 3, p. 311.
 Perversions, n° 1, p. 149.
 Petit nègre, n° 3, p. 293.

- Peuplement, n° 4, p. 436.
 Peur, n° 1, p. 35.
 Phallus, n° 1, p. 145.
 Phénomènes, n° 2, p. 199.
 Phénomènes culturels, n° 4, p. 394.
 Phénoménologie, n° 1, p. 73.
 Philosophie (traduction en), n° 2, p. 182.
 Phobie, n° 1, p. 83.
 Phobie, analyse de la., n° 1, p. 86.
 Phonétique, n° 1, p. 89.
 Phonothon, n° 2, p. 211.
 Phosphate disodique, n° 3, p. 301.
 Phosphate monosodique, n° 3, p. 301.
 Phosphoryle, n° 3, p. 304.
 Phosphure d'hydrogène, n° 3, p. 299.
 Photo-analyse, n° 4, p. 424.
 Physiologie (traduction en), n° 2, p. 174.
 Physique (traduction en), n° 2, p. 176.
 Pictogramme, n° 1, p. 81.
 Piège, n° 1, p. 54.
 Pierce, C., n° 4, p. 363.
 Pipe-line, n° 3, p. 334.
 Piste sonore, n° 3, p. 281.
 Plaisir, n° 1, p. 75.
 Plaisir, principe du., n° 1, p. 85.
 Pléonasme, n° 3, p. 274.
 Pneumatique (traduction en), n° 2, p. 176.
 Poéticité, n° 2, p. 223.
 Poétique, n° 2, p. 223.
 Pohl, J., n° 3, p. 337.
 Poids et mesures, n° 3, p. 339.
 Point mort bas, n° 3, p. 309.
 Point mort haut, n° 3, p. 309.
 Points de capiton, n° 1, p. 22.
 Politique budgétaire, n° 2, p. 226.
 Polymorphie, n° 2, p. 170.
 Polysémie, n° 2, p. 170.
 Ponctuel, n° 3, p. 257. n° 3, p. 263.
 Pontage, n° 2, p. 223.
 Poolothon, n° 2, p. 211.
 Poros, n° 1, p. 149.
 Portée de la situation de traduction, n° 4, p. 362.
 Portée de soupape, n° 3, p. 311.
 Postsynchronisation, n° 3, p. 273.
 Potassium, n° 3, p. 296.
 Poteauthon, n° 2, p. 211.
 Potentiel d'action, n° 4, p. 435.
 Pound, Ezra, n° 1, p. 24.
 Poussoir, n° 3, p. 311.
 Pratique théorique, n° 4, p. 358. n° 4, p. 369.
 Pratique traductive, n° 4, p. 358.
 Praxéologie, n° 4, p. 358. n° 4, p. 369.
 Préampli audio, n° 4, p. 447.
 Préampli audiophonique, n° 4, p. 447.
 Préamplificateur audiofréquence, n° 4, p. 447.
 Préamplificateur audiophonique, n° 4, p. 447.
 Préfixe, n° 3, p. 334.
 Préfixe numérique, n° 3, p. 301.
 Préfixes numériques grecs ou latins, n° 3, p. 301.
 Préparation à la traduction technique, n° 4, p. 453.
 Présent actuel, n° 3, p. 257.
 Présent français, n° 3, p. 259.
 Présent gnomique, n° 3, p. 257.
 Présent habituel, n° 3, p. 257.
 Présent historique, n° 3, p. 257. n° 3, p. 260.
 Présent intemporel, n° 3, p. 260.
 Présent momentané, n° 3, p. 260.
 Présent narratif, n° 3, p. 260.
 Présent permanent, n° 3, p. 260.
 Présent ponctuel, n° 3, p. 260.
 Présent universel, n° 3, p. 260.
 Présupposé, n° 1, p. 57.
 Principe d'équivalence fonctionnelle, n° 4, p. 397.
 Principe du plaisir, n° 1, p. 85.
 Principes de transfert, n° 4, p. 393.
 Prise de notes, n° 3, p. 350.
 Privatique, n° 3, p. 334.
 Problèmes techniques, n° 3, p. 275.
 Procédure de transfert, n° 4, p. 392.
 Procédures immanentes, n° 3, p. 321.
 Processus, n° 4, p. 359.
 Processus associatif, n° 4, p. 396.
 Processus traductionnel, n° 4, p. 445.
 Profane, n° 4, p. 402.
 Progiel, n° 3, p. 334.
 Programmique, n° 3, p. 334.
 Projection, n° 1, p. 127.
 Projections négatives, n° 2, p. 203.
 Projections positives, n° 2, p. 203.
 Prolongateur, n° 4, p. 449.
 PROM, n° 3, p. 334.
 Propane, n° 3, p. 297.
 Propriété absorbante, n° 4, p. 447.
 Prothèse cardiaque électronique, n° 4, p. 422.
 Protium, n° 3, p. 296.
 Protons, n° 3, p. 295.
 Protoxyde d'azote, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Psuchos, n° 1, p. 54.
 Psychanalyse, n° 1, p. 72.
 Psychanalyse et traduction, n° 1, p. 7.
 Psyché, n° 1, p. 149.
 Psychiatrie bio-psycho-sociale, n° 1, p. 9.
 Psychiatrie dynamique, n° 1, p. 9.
 Psychologie et traduction, n° 2, p. 196.
 Psychologie (traduction en), n° 2, p. 182.
 Psychosociologie (composante), n° 2, p. 199.
 Puissance de calcul, n° 3, p. 334.
 Pulsions de mort, n° 1, p. 58.
 Pulsions/instinct, n° 1, p. 27. n° 1, p. 30.
 Pulsions érotiques, n° 1, p. 16.
 Pulsions mortifères, n° 1, p. 16.
 Purisme, n° 3, p. 337.
 Pyro-, n° 3, p. 300.

Q

- Quartet, n° 3, p. 334.
 Quasi-passé, n° 3, p. 257.
 Quasi-passé historique, n° 3, p. 267.
 Quasi-passé réel, n° 3, p. 267.
 Quasi-synonymes, n° 4, p. 421.
 Questionnement, n° 1, p. 110.
 Queue (de soupape), n° 3, p. 311.

R

- Raconter, n° 3, p. 247.
 Radical, n° 3, p. 303.
 Radical dérivé, n° 3, p. 324.
 Radical simple, n° 3, p. 324.
 Radicaux, n° 3, p. 302. n° 3, p. 303.
 Radicaux latins, n° 4, p. 408.
 Radicaux libres, n° 3, p. 303.
 Radiothon, n° 2, p. 211.
 Raisonnement analogique, n° 2, p. 227.
 Rallonge, n° 4, p. 449.
 Ramat, A., n° 4, p. 441.
 Rampe de culbuteurs, n° 3, p. 311.
 Rapport annuel, n° 2, p. 226.
 Rapport paraphrastique, n° 4, p. 369.
 Rapports stœchiométriques, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Rathaus, n° 1, p. 61.
 Ratio, n° 1, p. 15.
 Réajustement, n° 4, p. 404.
 Realitaet, n° 1, p. 33.
 Réalité, n° 1, p. 33.
 Réalité effective, n° 1, p. 33.
 Rébus à transfert, n° 1, p. 80.
 Réconciliation, n° 1, p. 140.
 Reconnaissance professionnelle, n° 2, p. 233.
 Rédacteur de sous-titres, n° 3, p. 273.
 Rédaction, cours de., n° 3, p. 342.
 Rédaction et traduction, n° 3, p. 342.
 Rédaction parallèle, n° 3, p. 344.
 Rédaction professionnelle, n° 3, p. 343.
 Redéfinition du concept de traduction, n° 4, p. 357.
 Redondance, n° 3, p. 274.
 Réel (le), n° 1, p. 17. n° 1, p. 61.
 Réel/symbolique, n° 1, p. 44.
 Réflexion acoustique, n° 4, p. 447.
 Reformulation, n° 2, p. 227.
 Refoulé (le), n° 1, p. 95.
 Refoulement, n° 1, p. 41.
 Refoulement et fautes de traduction, n° 1, p. 23.
 Refoulement/résistance, n° 1, p. 13.
 Refus de vendre, n° 4, p. 378.
 Registre linguistique, n° 3, p. 350.
 Règle d'allomorphie, n° 4, p. 409.
 Règle de réajustement, n° 4, p. 404.
 Règle de troncation, n° 4, p. 404.
 Règle morpholexical, n° 3, p. 329.
 Relatif, n° 3, p. 258. n° 3, p. 263.
 Relatif modal, n° 3, p. 265.
 Relations de temps, n° 3, p. 242.
 Religion (traduction en), n° 2, p. 182.
 Renaud, A., n° 4, p. 446.
 Repérage, n° 3, p. 281.
 Repéreur, n° 3, p. 281.
 Répétition, n° 1, p. 58.
 Répétition littérale, n° 1, p. 136.
 Représentant de la représentation, n° 1, p. 15.
 Représentation plane, n° 3, p. 297.
 Représentation stéréochimique, n° 3, p. 297.
 Représentations, n° 1, p. 14.
 Représentations intermédiaires, n° 1, p. 15.
 Représenter, n° 1, p. 86.
 Réseaux d'associations, n° 4, p. 395.
 Résumé, n° 3, p. 347.
 Retenue, n° 2, p. 207.
 Rêve, n° 1, p. 32. n° 1, p. 110.
 Reverbération, n° 2, p. 227.
 Rewriting, n° 3, p. 347.
 Rimbaud, traduire., n° 1, p. 129.
 Robel, L., n° 4, p. 358.
 Robert-Collins, n° 3, p. 338.
 Robotique, n° 3, p. 334.
 Rockathon, n° 2, p. 211.
 Rôle du sous-titre, n° 3, p. 280.
 Rueckuebersetzung, n° 1, p. 53.
 Rupture, n° 4, p. 362.

S

- Sacré, n° 4, p. 402.
 Sacrifice du fils, n° 1, p. 140.
 Sagen, n° 1, p. 41.
 Sagouine (la), n° 3, p. 254.
 Saisie de sens, n° 2, p. 227.
 Saison intermédiaire, n° 3, p. 340.
 Saladier, n° 4, p. 447.
 Santé mentale, sciences de la., n° 1, p. 88.
 Sartre, n° 3, p. 241. n° 4, p. 379.
 Schéma-bloc, n° 4, p. 448.
 Schéma de Lacan, n° 1, p. 17.
 Schéma L, n° 1, p. 85.
 Schémas explicatifs, n° 1, p. 94.
 Schèmes phylogénétiquement hérités, n° 1, p. 35.
 Schizo, n° 1, p. 87.
 Schizophrenique, n° 1, p. 89.
 Schoepfung des Verneinungssymbol, n° 1, p. 57.
 Schrift, n° 1, p. 39.
 Science sociale (traduction en), n° 2, p. 182.
 Sciences naturelles (traduction en), n° 2, p. 173.
 Seconde mort, n° 1, p. 138.
 Secteur, n° 4, p. 443.
 Sée, P., n° 1, p. 137.
 Sélénio-, n° 3, p. 300.
 Sels, n° 3, p. 300.
 Sels acides, n° 3, p. 301.
 Sels basiques, n° 3, p. 301.
 Sels doubles, n° 3, p. 301.
 Sels triples, n° 3, p. 301.
 Sémantisme, n° 2, p. 168.
 Semblant, n° 1, p. 108.
 Sème thématique, n° 3, p. 252.
 Sémiose, n° 1, p. 62.
 Sens, n° 1, p. 39.
 Sens, effets de., n° 3, p. 241.
 Sens symbolique, n° 1, p. 125.
 Sensus, n° 1, p. 40.
 Sentance, n° 1, p. 39.
 Sententia, n° 1, p. 40.
 Sesqui, n° 3, p. 301.
 Sesquioxide d'azote, n° 3, p. 301.
 Seuil, n° 1, p. 123.
 Seuil de détection, n° 4, p. 424.
 Siège de soupape, n° 3, p. 311.
 Siège de soupape rapporté, n° 3, p. 311.
 Signe graphique, n° 3, p. 340.

- Signifiante, n° 4, p. 364.
 Signifiant, n° 1, p. 14.
 Signifiant pathogène, n° 1, p. 15.
 Signifiant phobique, n° 1, p. 83.
 Signification, effets de., n° 1, p. 107.
 Signifié, n° 1, p. 14.
 Silanes, n° 3, p. 299.
 Silence, n° 1, p. 130.
 Situation de communication, n° 2, p. 169.
 Situation de traduction, n° 4, p. 362.
 Skinner, boîte de., n° 1, p. 100.
 Sobriquets, n° 4, p. 396.
 Sociologie (traduction en), n° 2, p. 182.
 Sondage sur la traductrice québécoise, n° 4, p. 450.
 Soude, n° 3, p. 296.
 Souffle, n° 1, p. 54.
 Soupape, n° 3, p. 311.
 Soupape au sodium, n° 3, p. 311.
 Soupape plate, n° 3, p. 311.
 Souplesse, n° 4, p. 448.
 Sous-titrage, n° 3, p. 273.
 Sous-titrer, n° 3, p. 273.
 Sous-titres, n° 3, p. 271.
 Sous-titres de continuité, n° 3, p. 272.
 Sous-titres de dialogue, n° 3, p. 272.
 Sous-titres explicatifs, n° 3, p. 272.
 Spaltung, n° 1, p. 13.
 Spike, n° 4, p. 423.
 Sprachmittlung, n° 2, p. 202.
 Stage de dynamique de groupe, n° 2, p. 203.
 Stages de formation-recherche, n° 2, p. 196.
 Stagflation, n° 2, p. 222.
 Statalisme, n° 3, p. 337.
 Steiner, G., n° 4, p. 364.
 Stimulateur à radio-fréquence, n° 4, p. 424.
 Stimulateur artificiel, n° 4, p. 422.
 Stimulateur auriculaire à la demande synchrone à l'onde P, n° 4, p. 423.
 Stimulateur auriculo-ventriculaire séquentiel, n° 4, p. 424.
 Stimulateur cardiaque, n° 4, p. 422.
 Stimulateur de Berkovits, n° 4, p. 424.
 Stimulateur implantable, n° 4, p. 422.
 Stimulateur nucléaire, n° 4, p. 422.
 Stimulateur synchrone, n° 4, p. 422.
 Stimulateur synchrone à P, n° 4, p. 423.
 Stimulateur synchrone de Nathan, n° 4, p. 424.
 Stimulateur ventriculaire à la demande synchrone à l'onde R, n° 4, p. 423.
 Stimulation cardiaque, n° 4, p. 421.
 Stock, notation de., n° 3, p. 302.
 Structure comparable, n° 1, p. 85.
 Style familial, n° 3, p. 346.
 Substance, n° 3, p. 295.
 Substitution, n° 1, p. 81.
 Substitution de suffixes, n° 4, p. 414.
 Subtitler, n° 3, p. 273.
 Suffixe -ateur, n° 3, p. 319. n° 4, p. 404.
 Suffixes d'agent, n° 3, p. 320.
 Suffixes populaires, n° 3, p. 320.
 Sujet du besoin, n° 1, p. 145.
 Sujet du désir, n° 1, p. 144.
 Sujet frustré, n° 1, p. 145.
 Sulfate de cuivre anhydre, n° 3, p. 304.
 Sulfate de cuivre pentahydraté, n° 3, p. 304.
 Sulfate de sodium, n° 3, p. 302. n° 3, p. 302.
 Sulfite de sodium, n° 3, p. 302.
 Sulfuryle, n° 3, p. 304.
 Supports d'information magnétiques, n° 4, p. 443.
 Surmoi, n° 1, p. 16.
 Surréservation, n° 3, p. 340.
 Surtension, n° 4, p. 448.
 Sylviculture (traduction en), n° 2, p. 174.
 Symbole social, n° 3, p. 340.
 Symbolique, n° 1, p. 125.
 Symbolique (le), n° 1, p. 17. n° 1, p. 61.
 Symbolique/réel, n° 1, p. 44.
 Syntagma, n° 1, p. 25.
 Syntagmes figés, n° 2, p. 167.
 Syntagmes lexicalisés, n° 2, p. 167.
 Synthèmes, n° 2, p. 167.
 Synthèmes à articulation cachée, n° 2, p. 167.
 Synthèmes à articulation visible, n° 2, p. 167.
 Synthèmes monographes, n° 2, p. 167.
 Synthèse, n° 3, p. 258.
 Système de Genève, n° 3, p. 296.
 Système suffixal, n° 3, p. 320.
- ## T
- TA, n° 2, p. 171.
 Table des nombres, poids et mesures, n° 3, p. 339.
 Tambour magnétique, n° 4, p. 443.
 Tate (der), n° 1, p. 110.
 Taux de remplissage, n° 3, p. 311.
 Taux de rotation, n° 3, p. 340.
 Tchécoslovaquie, n° 2, p. 226.
 TD, n° 2, p. 168.
 Télématique, n° 3, p. 334.
 Téléthon, n° 2, p. 211.
 Télétravail, n° 3, p. 334.
 Telluro-, n° 3, p. 300.
 Temps à l'envers, n° 3, p. 247.
 Temps critique, n° 3, p. 334.
 Temps d'accès, n° 4, p. 443.
 Temps d'attente, n° 4, p. 443.
 Temps de positionnement du bras, n° 4, p. 443.
 Temps de rotation, n° 4, p. 443.
 Temps de transfert, n° 4, p. 443.
 Temps en sens normal, n° 3, p. 247.
 Teneur en eau, n° 3, p. 300.
 Tennisothon, n° 2, p. 211.
 Tension efficace, n° 4, p. 448.
 Tension RMS, n° 4, p. 448.
 Termes-écrans, n° 4, p. 367.
 Termes scientifiques, n° 4, p. 435.
 Termes techniques, n° 4, p. 435.
 Terminographe, n° 2, p. 223.
 Terminologie de l'informatique, n° 3, p. 335.
 Terminologie (introduction à la), n° 2, p. 228.
 Terminologie scientifique bilingue, n° 4, p. 431.
 Terminologue, n° 2, p. 223.
 Tête de soupape, n° 3, p. 311.
 Tétra-, n° 3, p. 301.
 Tétraoxosulfate de sodium, n° 3, p. 302.
 -teur, n° 4, p. 404.
 Texte cible, n° 4, p. 360.

- Texte d'arrivée, n° 2, p. 171.
 Théorie du cadre, n° 3, p. 246.
 Théories sexuelles anales, n° 1, p. 126.
 Théorisation, n° 1, p. 11.
 Thio-, n° 3, p. 300.
 Thionyle, n° 3, p. 303. n° 3, p. 304.
 Thiophosphoryle, n° 3, p. 304.
 -thon, n° 2, p. 209.
 Tige de soupape, n° 3, p. 311.
 Titreur, n° 3, p. 273.
 Titrier, n° 3, p. 273.
 Todesinstinct, n° 1, p. 34.
 -ton, n° 2, p. 209.
 Toponymes, n° 4, p. 394.
 Tordjman, n° 1, p. 119.
 Torqueman, n° 1, p. 119.
 Toronto (traduire à), n° 2, p. 233.
 Traces mnésiques, n° 1, p. 14.
 Traducteurs à Toronto (les), n° 2, p. 233.
 Traductio, n° 1, p. 39.
 Traductiologie, n° 4, p. 422.
 Traduction anasémique, n° 1, p. 61.
 Traduction de textes freudiens, n° 1, p. 26.
 Traduction du présent français en bafia, n° 3, p. 257.
 Traduction du texte psychanalytique, n° 1, p. 26.
 Traduction et psychanalyse, n° 1, p. 7.
 Traduction et psychologie, n° 2, p. 196.
 Traduction et rédaction, n° 3, p. 342.
 Traduction intersémique, n° 1, p. 12.
 Traduction littéraire, n° 1, p. 125. n° 4, p. 392.
 Traduction non littéraire, n° 2, p. 172.
 Traduction-rédaction, n° 3, p. 343.
 Traduction scientifique, n° 2, p. 173.
 Traduction technique, n° 4, p. 453.
 Traductions intralinguales, n° 1, p. 125.
 Traductologie, n° 4, p. 358. n° 4, p. 370.
 Traductrice québécoise, n° 4, p. 450.
 Traduire les civilisations, n° 4, p. 401.
 Traduisible, n° 4, p. 365.
 Traduttore-traditore, n° 1, p. 39.
 Traitement des unités lexicales, n° 2, p. 167.
 Traits sémiques, n° 1, p. 130.
 Trans ducere, n° 1, p. 39.
 Transa, n° 2, p. 192.
 Transcription, n° 1, p. 78.
 Transcrire, n° 1, p. 39.
 Transfert, n° 1, p. 126.
 Transfert des noms propres, n° 4, p. 392.
 Transfert psychanalytique, n° 1, p. 7.
 Transformation, règle de., n° 1, p. 89.
 Transformationnelles, opérations., n° 1, p. 93.
 Transformationnels, procédés., n° 1, p. 88.
 Transistor, n° 4, p. 449.
 Translittération, n° 1, p. 75.
 Transmission, n° 1, p. 106.
 Transparence traductive, n° 2, p. 203.
 Transposition, n° 1, p. 81.
 Traumdeutung, n° 1, p. 85. n° 1, p. 107.
 Tri-, n° 3, p. 301.
 Tricothon, n° 2, p. 211.
 Trieb/Instinkt, n° 1, p. 27. n° 1, p. 30.
 Trinquer aux alentours, n° 4, p. 387.
 Trioxosulfate de sodium, n° 3, p. 302.
 Trioxyde de fer et de titane, n° 3, p. 299.
 Tritium, n° 3, p. 296.
 Troncation, n° 4, p. 404.
 Troncation, règles de, n° 3, p. 323.
 Troubles de la contiguïté, n° 1, p. 14.
 Troubles de la similarité, n° 1, p. 14.
 Truchement, n° 1, p. 119. n° 4, p. 360.
 Tubulure d'admission, n° 3, p. 311.
 Turbomachines, n° 3, p. 311.
- ## U
- Ueberschreiben, n° 1, p. 39.
 Ueberschrift, n° 1, p. 39.
 Uebersetzen, n° 1, p. 39.
 Uebertragen, n° 1, p. 39.
 Unbewusste, n° 1, p. 57.
 Unité de valeur, n° 3, p. 347.
 Unités articulées, n° 2, p. 167.
 Unités lexicales simples, n° 2, p. 167.
 Unités lexicales (traitement des), n° 2, p. 167.
 Unités simples, n° 2, p. 167.
 Univoque/équivoque, n° 1, p. 59.
 Unterdruecken, n° 1, p. 39.
 Uranyle, n° 3, p. 304.
 -ure, n° 3, p. 299.
 Ursprung, n° 1, p. 43.
 Usage artistique du langage, n° 2, p. 169.
 Utilisation de plusieurs systèmes linguistiques, n° 2, p. 202.
 UV, n° 3, p. 347.
- ## V
- Valeurs aspectuelles, n° 3, p. 260.
 Valeurs contingentes, n° 3, p. 262.
 Valeurs du présent français, n° 3, p. 260.
 Valeurs modales, n° 3, p. 260.
 Valeurs non modales, n° 3, p. 260.
 Valeurs temporelles, n° 3, p. 260.
 Van Hoof, H., n° 4, p. 425.
 Vanadyle, n° 3, p. 304.
 Variétés régionales (les), n° 3, p. 337.
 Vater (der), n° 1, p. 110.
 Vécu réorganisé en signification, n° 3, p. 243.
 Vélothon, n° 2, p. 210.
 Ver-, n° 1, p. 42.
 Verbe français, n° 3, p. 242.
 Verdraengung, n° 1, p. 41.
 Vérification, n° 2, p. 227.
 Verneinung, n° 1, p. 41.
 Versagen, n° 1, p. 41.
 Versagung, n° 1, p. 41. n° 1, p. 41. n° 1, p. 65.
 Viennois (idiome), n° 1, p. 36.
 Vilebrequin, n° 3, p. 311.
 Vin maison, n° 3, p. 340.
 Vinay, J.-P., n° 4, p. 357.
 Visions du monde, n° 1, p. 99.
 Vivre, n° 3, p. 247.

Vocabulaire de la stimulation cardiaque, n° 4, p. 421.
 Vocabulaire des supports d'information magnétiques, n° 4, p. 443.
 Vocabulaire financier, n° 2, p. 226.
 Vocabulaires poétiques, n° 2, p. 169.
 Vocalises sans esthétique, n° 1, p. 89.
 Vorstellen, n° 1, p. 57.
 Vorstellung-Repraesentanz, n° 1, p. 60.
 Voyance, état de,, n° 1, p. 134.
 Voyelles claires, n° 1, p. 22.
 Voyeur, n° 1, p. 149.
 Voyeuriste, n° 1, p. 149.
 Vrais synonymes, n° 4, p. 421.
 Vulgarité, n° 2, p. 169.

W

Wiederholung, n° 1, p. 58.
 Wirklichkeit, n° 1, p. 33.
 Witz, n° 1, p. 44. n° 1, p. 104.
 Wolfson, L., n° 1, p. 87. n° 1, p. 93.

Word Formation Rule, n° 3, p. 329.
 Wortschrift, n° 1, p. 78.
 Wunscherfuellung, n° 1, p. 32.

Y

Yiddish, n° 1, p. 101. n° 1, p. 106.
 Yidishophone, n° 1, p. 101.
 -yle, n° 3, p. 303.

Z

Zeichenbeziehung, n° 1, p. 81.
 Zeichenbeziehungen, n° 1, p. 82.
 Zones métaphoriques, n° 1, p. 136.
 Zoologie (traduction en), n° 2, p. 174.
 Zwischentufe, n° 2, p. 204.

Index anglais des mots et des sujets traités

A

A.a.r., n° 2, p. 226.
 Abdominal cavity, n° 4, p. 435.
 ABRATES, n° 2, p. 230.
 Absorbing power, n° 4, p. 447.
 Access time, n° 4, p. 443.
 Accountant, n° 3, p. 340.
 Achebe, Chinua, n° 3, p. 286.
 Acid salt, n° 3, p. 301.
 Acidium, n° 3, p. 303.
 ACM, n° 3, p. 334.
 Acoustic reflectivity, n° 4, p. 447.
 Acronym, n° 2, p. 222.
 Action potential, n° 4, p. 435.
 Ad sententiam technique, n° 3, p. 253.
 Add, n° 3, p. 340.
 Addressing, n° 3, p. 334.
 Adjectival clauses, n° 4, p. 378.
 Administrative texts, n° 4, p. 375.
 Affiliate, n° 3, p. 340.
 African experience, n° 3, p. 288.
 African proverbs, n° 3, p. 290.
 African translator, n° 3, p. 287.
 African writer, n° 3, p. 287.
 Africanistics, n° 2, p. 222.
 Against all risks, n° 2, p. 226.
 AIIC, n° 3, p. 348.
 Akademisierung, n° 2, p. 198.
 Alliteration, n° 3, p. 252.
 Alloy, n° 3, p. 297.
 Alternative common words, n° 4, p. 376.
 Ambiguity, n° 1, p. 61.
 American Translators Association, n° 3, p. 351.
 American Way of Life, n° 1, p. 100.
 Amide ion, n° 3, p. 303.
 Ammonia, n° 3, p. 299.
 Ammonium, n° 3, p. 302.
 Ammonium ion, n° 3, p. 302.
 Angst, n° 1, p. 35.
 Anhydride, n° 3, p. 299.
 Anhydrous, n° 3, p. 304.
 Anhydrous copper sulfate, n° 3, p. 304.
 Anode follower, n° 4, p. 447.
 Approving connotation, n° 4, p. 382.
 ARPANET, n° 3, p. 334.
 Arrow of God, n° 3, p. 286.
 Articulations of meaning, n° 4, p. 375.

Artificial pacemaker, n° 4, p. 422.
 Associative network, n° 3, p. 251.
 Assoziationen, n° 1, p. 53.
 ATA, n° 3, p. 350.
 -ate, n° 3, p. 304.
 Athletic support, n° 2, p. 212.
 Athletic supporter, n° 2, p. 212.
 ATIO, n° 2, p. 233.
 ATLAS, n° 3, p. 334.
 Atomic mass, n° 3, p. 295.
 Atomic number, n° 3, p. 295.
 Atrial synchronous pacemaker, n° 4, p. 423.
 Atrial triggered pacemaker, n° 4, p. 423.
 Audio, n° 4, p. 447.
 Audio preamp, n° 4, p. 447.
 Audio preamplifier, n° 4, p. 447.
 Auditor, n° 3, p. 340.
 Author-orientated objective approach, n° 2, p. 224.
 Authoritative statements, n° 4, p. 375.
 Author's intent, n° 2, p. 224.
 Automated publishing system, n° 2, p. 165.
 Azide ion, n° 3, p. 303.

B

Back of the house (staff), n° 3, p. 340.
 Back translation test, n° 4, p. 387.
 Baldinger, n° 4, p. 380.
 Bandwidth, n° 4, p. 447.
 Base line, n° 4, p. 424.
 Basic problem of translation, n° 4, p. 386.
 Basic salt, n° 3, p. 301.
 Basket assembly, n° 4, p. 447.
 Bassnet-McGuire, S., n° 3, p. 335.
 Baud, n° 4, p. 448.
 Bed, n° 4, p. 448.
 Begriffserinnerung, n° 1, p. 44.
 Begriffshof, n° 4, p. 381.
 Begriffskern, n° 4, p. 380.
 Bejahung, n° 1, p. 57.
 Bergson, n° 4, p. 379.
 Berkovits pacemaker, n° 4, p. 424.
 Bettsucht, n° 1, p. 41.
 Bi-, n° 3, p. 301.
 Bilderraetzel, n° 1, p. 81.
 Bilderschrift, n° 1, p. 81.
 Bilderwert, n° 1, p. 81.
 Bildungen, n° 1, p. 35.
 Binary compound, n° 3, p. 296.
 Binary tensor device, n° 4, p. 442.
 Birdcage, n° 2, p. 215.
 Bit, n° 3, p. 338.
 Bizarreries of idiolect, n° 4, p. 376.
 Bliss words, n° 4, p. 383.
 Block diagram, n° 4, p. 448.
 Block spanning, n° 4, p. 444.
 Boron hydrides, n° 3, p. 299.
 Bouncing (valve), n° 3, p. 311.
 Breathing ability, n° 3, p. 311.
 Breuer, J., n° 1, p. 13.
 Bridge, n° 1, p. 88.
 Bromide ion, n° 3, p. 303.

Bruecke, n° 1, p. 88.
 Budgetary policy, n° 2, p. 226.
 Business Dictionary (Harrap), n° 2, p. 226. n° 2,
 p. 226.
 By-pass, n° 2, p. 223.

C

Cam, n° 3, p. 311.
 Cam follower, n° 3, p. 311.
 Cam lobe, n° 3, p. 311.
 Cam rider, n° 3, p. 311.
 Cam tappet, n° 3, p. 311.
 Camilli-Grassi pacemaker, n° 4, p. 424.
 Camshaft, n° 3, p. 311.
 Carbon dioxide, n° 4, p. 436.
 Carbonyl, n° 3, p. 304.
 Casual effect, n° 3, p. 245.
 Catheter electrode, n° 4, p. 424.
 Change in entries, n° 2, p. 163.
 Chardack-Greatbatch pacemaker, n° 4, p. 424.
 Charge efficiency, n° 3, p. 311.
 Charge, pragmatic, n° 4, p. 376.
 Chemical formula, n° 3, p. 297.
 Chlorate ion, n° 3, p. 303.
 Chloric acid, n° 3, p. 300.
 Chloropentaamminecobalt ion, n° 3, p. 302.
 Chlorous acid, n° 3, p. 300.
 Citations, contextual, n° 4, p. 380.
 Clarity, n° 4, p. 378.
 Classification system, n° 2, p. 231.
 Clauses, adjectival, n° 4, p. 378.
 Clean words, n° 4, p. 378.
 Cognates, deceptive, n° 4, p. 388.
 Cognition, n° 4, p. 378.
 Coil, n° 4, p. 424.
 Collocations, n° 4, p. 386.
 Column, n° 4, p. 443.
 Common name, n° 3, p. 296.
 Communicative translation, n° 4, p. 380.
 Company name, n° 3, p. 340.
 Compendium of Pacemaker Technology, n° 4,
 p. 422.
 Complex, n° 3, p. 304.
 Compliance, n° 4, p. 448.
 Compound, n° 3, p. 295.
 Computer-aided terminological lexicography, n° 4,
 p. 428.
 Computerized documentary banks, n° 2, p. 231.
 Computing power, n° 3, p. 334.
 Conceptual nucleus, n° 4, p. 381.
 Connotation, approving, n° 4, p. 382.
 Connotation, purr, n° 4, p. 382.
 Connotational difficulties, n° 4, p. 383.
 Connotations, hostile, n° 4, p. 383.
 Contemporaneous narrative, n° 3, p. 247.
 Contextual citations, n° 4, p. 380.
 Contextual meaning, n° 4, p. 376.
 Convey, n° 1, p. 64.
 Coordination compound, n° 3, p. 304.
 Cope with (to), n° 3, p. 338.
 Copper ion, n° 3, p. 302.

Copper sulfate pentahydrate, n° 3, p. 304.
 Cotext, n° 4, p. 387.
 Countersaying, n° 1, p. 65.
 Coupling, n° 3, p. 252.
 Crankcase, n° 3, p. 312.
 Crankshaft, n° 3, p. 312.
 Critical time, n° 3, p. 334.
 Criticism, literary, n° 3, p. 241.
 Crossover network, n° 4, p. 448.
 CRU, n° 3, p. 334.
 Cultural snobbery, n° 4, p. 380.
 Cuprous ion, n° 3, p. 302.
 Custom design IC, n° 4, p. 448.
 Custom design integrated circuit, n° 4, p. 448.
 Cyanide ion, n° 3, p. 303.
 Cylinder block, n° 3, p. 312.
 Cylinder head, n° 3, p. 312.
 Czechoslovakia, n° 2, p. 226.

D

Damping, n° 4, p. 448.
 Dante, n° 1, p. 24.
 Data bank, terminological, n° 4, p. 428.
 De Gaulle's Memoirs, n° 4, p. 388.
 Deceptive cognates, n° 4, p. 388.
 Decken, n° 1, p. 45.
 Definition, extra-contextual, n° 4, p. 380.
 Demand pacemaker, n° 4, p. 424.
 Denial, n° 1, p. 65.
 Descriptors, n° 2, p. 232.
 Device, binary tensor, n° 4, p. 442.
 Di-, n° 3, p. 301.
 Dictionary fossil, n° 4, p. 389.
 Dictionary word, n° 4, p. 379.
 Dictionary writing, n° 2, p. 157.
 Differences in interpretation, n° 4, p. 382.
 Digestive system, n° 4, p. 436.
 Dimensions of terminology work, n° 4, p. 426.
 Ding, n° 1, p. 44.
 Dinitrogen oxide, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Dinitrogen pentaoxide, n° 3, p. 299.
 Dinitrogen trioxide, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Disaster words, n° 4, p. 383.
 Disc, valve, n° 3, p. 312.
 Displacement, piston, n° 3, p. 312.
 Displacement-type engine, n° 3, p. 312.
 Distributor, n° 3, p. 312.
 Disulfide ion, n° 3, p. 303.
 Disulfuric acid, n° 3, p. 300.
 Disulphur heptaoxide, n° 3, p. 301.
 Ditiophosphoric acid, n° 3, p. 300.
 Dividing network, n° 4, p. 448.
 Documentary banks, n° 2, p. 231.
 Documentary classification systems, n° 2, p. 231.
 Documentary translation, n° 4, p. 385.
 Doggy bag, n° 3, p. 340.
 Dogma, dead, n° 4, p. 390.
 DOHC engine, n° 3, p. 312.
 Dreams and translation, n° 1, p. 65.
 Drive, positive, n° 3, p. 312.
 Drive/instinct, n° 1, p. 35.

Dual overhead camshaft engine, n° 3, p. 312.
Dysphoric lexical items, n° 3, p. 248.

E

Ecke, n° 1, p. 88.
Edge, n° 1, p. 87.
EDP, n° 2, p. 226.
Effective voltage, n° 4, p. 448.
Efficiency, charge, n° 3, p. 312.
Efficiency, volumetric, n° 3, p. 312.
Ego psychology, n° 1, p. 100.
Electronic data processing, n° 2, p. 226.
Electronic pacemaker, n° 4, p. 422.
Electronic typesetting, n° 2, p. 164.
Embedded text, n° 3, p. 245.
Emphasis, rhythmic, n° 4, p. 378.
Empirical formula, n° 3, p. 297.
Enclitics, n° 4, p. 384.
Ende, n° 1, p. 87.
English verb system, n° 3, p. 244.
Entbindung, n° 1, p. 41.
Episodic elements, n° 3, p. 248.
Equivalence, neatness of, n° 4, p. 380.
Error search, n° 2, p. 163.
Es (das), n° 2, p. 194.
Escape beat, n° 4, p. 424.
Euphoric lexemes, n° 3, p. 248.
Euronet, n° 3, p. 334.
Evaluative implications, n° 4, p. 384.
Evaluative language, n° 4, p. 384.
Exhaust, n° 3, p. 312.
Exhaust cam, n° 3, p. 312.
Exhaust port, n° 3, p. 312.
Exhaust valve, n° 3, p. 312.
Explicitness, n° 4, p. 378.
Explicitness of a text, n° 2, p. 224.
Expressions, intensive figurative, n° 4, p. 387.
Expressions, purr, n° 4, p. 384.
Extension cord, n° 4, p. 449.
Extra-contextual definition, n° 4, p. 380.

F

F-head engine, n° 3, p. 312.
Face guard, n° 2, p. 215.
Face mask, n° 2, p. 215.
Face shield, n° 2, p. 215.
Face, valve head, n° 3, p. 312.
Facemask, n° 2, p. 215.
Failure to pace, n° 4, p. 424.
Failure to sense, n° 4, p. 424.
Falle, n° 1, p. 54.
False correction, n° 1, p. 64.
Ferric chloride, n° 3, p. 302.
Ferrous chloride, n° 3, p. 302.
Ferrum chloride, n° 3, p. 302.
FIPF, n° 2, p. 230.

Fiscal policy, n° 2, p. 226.
Flat head engine, n° 3, p. 312.
Flat valve, n° 3, p. 312.
Floating (valve), n° 3, p. 312.
Fluttering (valve), n° 3, p. 312.
Fon, n° 3, p. 291.
Food chain, n° 4, p. 435.
Form, n° 3, p. 254.
Formalisation, n° 3, p. 246.
Frame, n° 4, p. 443. n° 4, p. 447.
Free-floating descriptor, n° 2, p. 233.
Free radical, n° 3, p. 303.
French Pidgin, n° 3, p. 292.
Frequency range, n° 4, p. 447.
Freud, n° 4, p. 381.
Freud, a translator, n° 1, p. 63.
Full meaning, n° 4, p. 379.
Fundamental name, n° 3, p. 297.

G

Gallic character, n° 4, p. 381.
Gaullist phrases, n° 4, p. 387.
General formula, n° 3, p. 297.
General theory of terminology, n° 4, p. 425.
German academic style, n° 4, p. 377.
Gesture-language, n° 1, p. 66.
Ghâzels, n° 1, p. 37.
GKF, n° 3, p. 334.
Glasgow Scot, n° 2, p. 187.
Glenn pacemaker, n° 4, p. 424.
Glossary of Gaullist phrases, n° 4, p. 387.
Grammatical number, n° 4, p. 442.
Grammatical significate, n° 3, p. 242.
Graphic formula, n° 3, p. 297.
Guillaume, G., n° 4, p. 442.

H

Hardware, n° 3, p. 338.
Harmonics, n° 3, p. 253.
Harrap's, n° 3, p. 338.
Harrap's French and English Business Dictionary,
n° 2, p. 226. n° 2, p. 226.
Haskalah, n° 1, p. 103.
Hayakawa, n° 4, p. 383.
Head (cylinder), n° 3, p. 312.
Head, loss of, n° 3, p. 312.
Head, valve, n° 3, p. 312.
Headings, n° 2, p. 232.
Heat engine, n° 3, p. 312.
Heidegger, n° 4, p. 379.
Hemihepta-, n° 3, p. 301.
Herdinstinkt, n° 1, p. 34.
Herdtrieb, n° 1, p. 34.
Hexa-, n° 3, p. 301.
Hexaammincobalt, n° 3, p. 304.
Hexaammincobalt ion, n° 3, p. 302.

Hilfe, n° 1, p. 45.
 Hirtle, W.H., n° 4, p. 442.
 Hostile connotations, n° 4, p. 383.
 Hot money, n° 2, p. 226.
 House wine, n° 3, p. 340.
 Humdrum sense, n° 4, p. 387.
 Hydrate, n° 3, p. 304.
 Hydride, n° 3, p. 299.
 Hydrogen chloride, n° 3, p. 299.
 Hydrogen halides, n° 3, p. 299.
 Hydrogen sulfide ion, n° 3, p. 303.
 Hydroxide ion, n° 3, p. 303.
 Hydroxy-, n° 3, p. 301.
 Hydroxyl, n° 3, p. 304.
 Hydroxylammonium ion, n° 3, p. 302.
 Hyman pacemaker, n° 4, p. 424.
 Hypo, n° 3, p. 299.
 Hypochlorite ion, n° 3, p. 303.
 Hypochlorous acid, n° 3, p. 300.

I

I-head engine, n° 3, p. 312.
 Ibo proverbs, n° 3, p. 290.
 -ic, n° 3, p. 299.
 Ich (das), n° 1, p. 33. n° 2, p. 194.
 Ideogeme, n° 3, p. 243.
 Ideological significates, n° 3, p. 242.
 Imide ion, n° 3, p. 303.
 Immanent aspect, n° 3, p. 246.
 Implications, evaluative, n° 4, p. 384.
 Impulse, n° 4, p. 436.
 Inert gas, n° 3, p. 296.
 Infoterm, n° 4, p. 425.
 Innovations, syntactic, n° 4, p. 378.
 Input format, n° 2, p. 159.
 Input media, n° 2, p. 158.
 Insert, valve seat, n° 3, p. 312.
 Instinct of the herd, n° 1, p. 34.
 Instinct/drive, n° 1, p. 35.
 Instinkt der Tiere, n° 1, p. 34.
 Instinktives Wissen der Tiere, n° 1, p. 34.
 Intake cam, n° 3, p. 312.
 Intensive figurative expressions, n° 4, p. 387.
 Intent of author, n° 2, p. 224.
 Inter-medium translation, n° 1, p. 65.
 Interface, n° 3, p. 338.
 Interlingual translation, n° 1, p. 64.
 International system of nomenclature, n° 3, p. 296.
 Interpretation, differences in, n° 4, p. 382.
 Intersemiotic paraphrases, n° 1, p. 67.
 Intersemiotic symptomatology, n° 1, p. 66.
 Intersemiotic translation, n° 1, p. 64.
 Intralingual translation, n° 1, p. 64.
 Inversion of vocabulary, n° 2, p. 165.
 IR product, n° 4, p. 448.
 Iron chloride, n° 3, p. 302.
 Iron titanium oxide, n° 3, p. 299.
 Isotopy, n° 3, p. 249.
 -ium, n° 3, p. 303.

J

Jack, n° 2, p. 212.
 Jacket, water, n° 3, p. 312.
 Jest, n° 4, p. 381.
 Jockey strap, n° 2, p. 212.
 Jockstrap, n° 2, p. 212.
 Jokes, n° 4, p. 381.

K

Kant, n° 4, p. 376.
 Katharsis, n° 1, p. 55.
 Kein, n° 1, p. 102.
 Key-terms, n° 4, p. 379.
 Killmartin, T., n° 4, p. 388.
 Kissinger, n° 4, p. 382.
 Koruna, n° 2, p. 226.

L

L-head engine, n° 3, p. 312.
 Labour intensive industry, n° 3, p. 340.
 Language combinations, n° 2, p. 165.
 Language, evaluative, n° 4, p. 384.
 Language, legal, n° 4, p. 380.
 Language of authoritative statements, n° 4, p. 375.
 Language planning, n° 4, p. 429.
 Languages, semi-synthetic, n° 4, p. 378.
 Languages, synthetic, n° 4, p. 378.
 Latency, n° 4, p. 443.
 Latent dream, n° 1, p. 66.
 Legal language, n° 4, p. 380.
 Legal texts, n° 4, p. 375. n° 4, p. 380.
 Lévi-Strauss, n° 4, p. 379.
 Lexical devices, n° 3, p. 248.
 Life force, n° 4, p. 379.
 Lift, n° 3, p. 312.
 Lifter, valve, n° 3, p. 312.
 Ligand, n° 3, p. 304.
 Literary criticism, n° 3, p. 241.
 Literary translation, n° 2, p. 229. n° 3, p. 335.
 Liveable, n° 3, p. 339.
 Loan-translations, n° 4, p. 388.
 Lobar, n° 3, p. 338.
 Lobate, n° 3, p. 338.
 Lobe (cam), n° 3, p. 312.
 Lobelet, n° 3, p. 338.
 Lobelia, n° 3, p. 338.
 Lobiole, n° 3, p. 338.
 Lodging operator, n° 3, p. 340.
 Longitudinal parity check, n° 4, p. 444.
 Loss of head, n° 3, p. 312.
 Loss of meaning, n° 4, p. 379.
 Low set valve engine, n° 3, p. 312.
 LSP research, n° 4, p. 425.

M

Machine translation, n° 3, p. 293.
 Magnesium hydroxide chloride, n° 3, p. 301.
 Making technical dictionaries, n° 2, p. 157.
 Mame (die), n° 1, p. 110.
 Manifest dream, n° 1, p. 66.
 Mapping Translation Equivalence, n° 2, p. 224.
 Markers, stylistic, n° 4, p. 384.
 Mask, n° 2, p. 215.
 Matoré, n° 4, p. 382.
 Matrices, n° 3, p. 251.
 Matrix text, n° 3, p. 245.
 Meaning, n° 3, p. 247.
 Meaning, contextual, n° 4, p. 376.
 Meaning, semantic, n° 4, p. 379.
 Meaningful, n° 3, p. 245.
 Meaningless, n° 3, p. 245.
 Media, n° 4, p. 382.
 Meiklejohn, J.M., n° 4, p. 377.
 Mein Kampf, n° 4, p. 389.
 Merging double entries, n° 2, p. 162.
 Metalloid, n° 3, p. 296.
 Metaphor, n° 1, p. 64. n° 4, p. 376.
 Method of translation, semantic, n° 4, p. 376.
 Metonym, n° 4, p. 376.
 Micropackaging, n° 3, p. 334.
 Miniature, n° 4, p. 381.
 Mix, n° 3, p. 334.
 Mixed oxide, n° 3, p. 299.
 Mixture, n° 3, p. 295.
 Modifiers, n° 3, p. 252.
 Molecular formula, n° 3, p. 297.
 Money, n° 2, p. 226.
 Mono-, n° 3, p. 301.
 Monothiophosphoric acid, n° 3, p. 300.
 Moral value-judgements, n° 4, p. 383.
 Mueller, M., n° 4, p. 377.
 Multi-lingual word processing system, n° 3, p. 293.
 Multiple meanings, n° 2, p. 224.
 Multiple oxide, n° 3, p. 299.
 Multiprogramming, n° 3, p. 334.

N

Nachtragen, n° 1, p. 57.
 Narrative present, n° 3, p. 247.
 Nathan synchronous pacemaker, n° 4, p. 424.
 Nausée (la), n° 3, p. 241.
 Ne unum, n° 1, p. 57.
 Neatness of equivalence, n° 4, p. 380.
 Nests, n° 2, p. 158.
 New entries, n° 2, p. 163.
 New language combinations, n° 2, p. 165.
 Newmark, P., n° 4, p. 375.
 Nietzsche, n° 4, p. 389.
 Nitrate acidium ion, n° 3, p. 303.
 Nitric oxide, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Nitride ion, n° 3, p. 303.
 Nitrite acidium ion, n° 3, p. 303.
 Nitrogen dioxide, n° 3, p. 301.

Nitrogen monoxide, n° 3, p. 301.
 Nitrogen oxide, n° 3, p. 299.
 Nitrosyl, n° 3, p. 304.
 Nitrosyl ion, n° 3, p. 302.
 Nitrous oxide, n° 3, p. 299. n° 3, p. 301.
 Nitryl, n° 3, p. 304.
 Nitryl ion, n° 3, p. 302.
 No-show, n° 3, p. 340.
 Non-displacement type engine, n° 3, p. 312.
 Non-literary texts, n° 4, p. 375.
 Nonmetal, n° 3, p. 296.
 Noun groups, n° 4, p. 378.
 Nucleon, n° 3, p. 295.
 Nucleus, n° 3, p. 295.
 Number and inner space, n° 4, p. 442.

O

-o, n° 3, p. 304.
 Objective approach of a translator, n° 2, p. 224.
 OCR-B sheets, n° 2, p. 158.
 Official translations, n° 4, p. 385.
 Officialese style, n° 4, p. 386.
 OHC engine, n° 3, p. 312.
 OHV engine, n° 3, p. 312.
 -onium, n° 3, p. 302.
 Open a chrysanthemum show, n° 4, p. 387.
 Open-air market, n° 2, p. 226.
 Open market, n° 2, p. 226.
 Oppositions of tense, n° 3, p. 241.
 Original metaphor, n° 4, p. 376.
 Orthophosphoric acid, n° 3, p. 300.
 -ous, n° 3, p. 299.
 Overbooking, n° 3, p. 340.
 Overhead cam engine, n° 3, p. 312.
 Overhead camshaft direct type layout, n° 3, p. 312.
 Overhead camshaft engine, n° 3, p. 312.
 Overvoltage, n° 4, p. 448.
 Overweening, n° 4, p. 387.
 Oxacid, n° 3, p. 300.
 Oxidation number, n° 3, p. 299.
 Oxidation state, n° 3, p. 299.
 Oxonium ion, n° 3, p. 302.
 Oxy-, n° 3, p. 301.
 Ozonide ion, n° 3, p. 303.

P

P wave triggered pacemaker, n° 4, p. 423.
 Paced QRS complex, n° 4, p. 424.
 Pacemaker, n° 4, p. 422.
 Pacer, n° 4, p. 422.
 Paraphrase, n° 1, p. 64.
 Parent name, n° 3, p. 297.
 Participial phrases, n° 4, p. 378.
 Passeron, A., n° 4, p. 387.
 Pedantic effect, n° 3, p. 245.

Penta-, nº 3, p. 301.
 Per-, nº 3, p. 299.
 Perchloric acid, nº 3, p. 300.
 Periphery, nº 4, p. 381.
 Peroxo-, nº 3, p. 300.
 Peroxonitric acid, nº 3, p. 300.
 Peroxy-, nº 3, p. 300.
 Peroxydisulfuric acid, nº 3, p. 300.
 Peroxy(mono)sulfuric acid, nº 3, p. 300.
 Phatic, nº 4, p. 385.
 Philosophical tradition, nº 4, p. 378.
 Philosophical translator, nº 4, p. 378.
 Phonological level, nº 2, p. 224.
 Phosphonium ion, nº 3, p. 302.
 Phosphorus oxide trichloride, nº 3, p. 301.
 Phosphoryl, nº 3, p. 304.
 Photocomposition, nº 2, p. 164.
 Phrases, participial, nº 4, p. 378.
 Pidgin English, nº 3, p. 292.
 Piston displacement, nº 3, p. 312.
 Plate valve, nº 3, p. 312.
 Plug, valve, nº 3, p. 312.
 Plural, external, nº 4, p. 442.
 Plural, internal, nº 4, p. 443.
 Polyatomic compound, nº 3, p. 296.
 Port, exhaust, nº 3, p. 312.
 Port, intake, nº 3, p. 312.
 Positive drive, nº 3, p. 312.
 Potassium chloride, nº 3, p. 300.
 Potassium cyanide, nº 3, p. 300.
 Potassium hexacyanoferrate, nº 3, p. 302.
 Potassium hydride, nº 3, p. 299.
 Potassium oxotetrafluorochromate, nº 3, p. 304.
 Potassium sodium carbonate, nº 3, p. 301.
 Pound ,Ezra, nº 1, p. 24.
 Pragmatic charge, nº 4, p. 376.
 Pragmatic level, nº 2, p. 224.
 Pragmatic meaning, nº 4, p. 379.
 Pre-supermarket token-words, nº 4, p. 383.
 Preservation of emphases, nº 4, p. 378.
 Primary meaning, nº 4, p. 381.
 Prohibition to sell, nº 4, p. 378.
 PROM, nº 3, p. 334.
 Proximate analysis, nº 3, p. 296.
 Psychoanalysis (translating in), nº 1, p. 63.
 Psychomechanic model, nº 4, p. 442.
 Pulse analysis, nº 4, p. 424.
 Pulse generator, nº 4, p. 422.
 Pure substance, nº 3, p. 295.
 Purr connotation, nº 4, p. 382.
 Purr expressions, nº 4, p. 384.
 Purr words, nº 4, p. 383.
 Pyrosulfuric acid, nº 3, p. 300.

Q

Qrs synchronous pacemaker, nº 4, p. 423.
 QRS triggered pacemaker, nº 4, p. 423.

R

R wave synchronous pacemaker, nº 4, p. 423.
 R wave triggered pacemaker, nº 4, p. 423.
 Radio-frequency pacemaker, nº 4, p. 424.
 Rare gas, nº 3, p. 296.
 Rathaus, nº 1, p. 61.
 Ratio, nº 2, p. 226.
 Realitaet, nº 1, p. 33.
 Refusal to sell, nº 4, p. 378.
 Regional varieties of French, nº 3, p. 337.
 Registrat significates, nº 3, p. 242.
 Representational translation, nº 4, p. 385.
 Repression, nº 1, p. 65.
 Rewording, nº 1, p. 64.
 Rhythmic emphasis, nº 4, p. 378.
 Rider, cam, nº 3, p. 312.
 Ring electrode, nº 4, p. 424.
 Rms voltage, nº 4, p. 448.
 Robert-Collins, nº 3, p. 338.
 Rocker arm, nº 3, p. 312.
 Rocker arm assembly, nº 3, p. 312.
 Rocker arm shaft, nº 3, p. 312.
 Rocker gear, nº 3, p. 312.
 Rooming list, nº 3, p. 340.
 Root mean square voltage, nº 4, p. 448.
 Rotational delay, nº 4, p. 443.
 Row, nº 4, p. 443.
 Rueckuebersetzung, nº 1, p. 53.
 Rythms, nº 3, p. 254.

S

Sagen, nº 1, p. 41.
 Sagouine (la), nº 3, p. 254.
 Sartre, nº 3, p. 241. nº 4, p. 379.
 Scherz, nº 4, p. 381.
 Schoepfung des Verneinungssymbol, nº 1, p. 57.
 Schrift, nº 1, p. 39.
 Scots, nº 2, p. 185.
 Scottish numbers, nº 2, p. 185.
 Seat, valve, nº 3, p. 312.
 Sector, nº 4, p. 443.
 Sée, P., nº 1, p. 137.
 Seek time, nº 4, p. 443.
 Self-expression, nº 4, p. 376.
 Semantic level, nº 2, p. 224.
 Semantic meaning, nº 4, p. 379.
 Semantic method of translation, nº 4, p. 376.
 Semi-synthetic languages, nº 4, p. 378.
 Semiotic meaning, nº 4, p. 379.
 Semitrivial name, nº 3, p. 297.
 Sense, ameliorative, nº 4, p. 384.
 Sense humdrum, nº 4, p. 387.
 Sense, neutral, nº 4, p. 384.
 Sense, pejorative, nº 4, p. 384.
 Sensing threshold, nº 4, p. 424.
 Sequential atrio-ventricular pacemaker, nº 4, p. 424.
 Sesqui, nº 3, p. 301.
 Shannon, nº 3, p. 334.

- Shift in perspective, n° 3, p. 247.
 Shifter, n° 2, p. 198.
 Shifting, n° 2, p. 202.
 Shortening, n° 1, p. 95.
 Shoulder season, n° 3, p. 340.
 Shrink, n° 1, p. 10.
 Side valve, n° 3, p. 312.
 Side valve engine, n° 3, p. 313.
 Significant concepts, n° 4, p. 379.
 Significates, n° 3, p. 242.
 Signified/signifier, n° 1, p. 68.
 Signifier/signified, n° 1, p. 68.
 Silicon hydrides, n° 3, p. 299.
 Simple body, n° 3, p. 295.
 Single overhead camshaft engine, n° 3, p. 313.
 Skinner, n° 4, p. 381.
 Slogans, n° 4, p. 389.
 Small-scale model, n° 4, p. 381.
 Smith, K., n° 4, p. 376.
 Snarl term, n° 4, p. 384.
 Snarl words, n° 4, p. 383.
 Snobbery, cultural, n° 4, p. 380.
 Sodium carbonate, n° 3, p. 301.
 Sodium chloride, n° 3, p. 299.
 Sodium-cooled valve, n° 3, p. 313.
 Sodium dihydrogen phosphate, n° 3, p. 301.
 Sodium hydrogen carbonate, n° 3, p. 301.
 Sodium hydroxide, n° 3, p. 300.
 Sodium ion, n° 3, p. 302.
 Sodium (mono)hydrogen phosphate, n° 3, p. 301.
 Sodium nitrate, n° 3, p. 301.
 Sodium nitrite, n° 3, p. 301.
 Sodium sulfate, n° 3, p. 302. n° 3, p. 302.
 Sodium sulfite, n° 3, p. 302.
 Sodium tetraoxosulfate, n° 3, p. 302.
 Sodium trioxosulfate, n° 3, p. 302.
 SOHC engine, n° 3, p. 313.
 Solve, n° 3, p. 339.
 Sounds, n° 3, p. 254.
 Space representation, n° 3, p. 297.
 Spaltung, n° 1, p. 13.
 Speaker dividing network, n° 4, p. 448.
 Species, n° 3, p. 296.
 Speech economy of a community, n° 2, p. 202.
 Spike, n° 4, p. 423.
 Spike-to-spike interval, n° 4, p. 423.
 Spirit of analysis, n° 4, p. 381.
 Spl' representation, n° 1, p. 84.
 Sprachmittlung, n° 2, p. 202.
 Stable translations, n° 1, p. 65.
 Stand, n° 4, p. 436.
 Standard translations, n° 4, p. 385.
 Standard transpositions, n° 4, p. 377.
 Standards, n° 4, p. 429.
 Statements, authoritative, n° 4, p. 375.
 Stem end, valve, n° 3, p. 313.
 Stem, valve, n° 3, p. 313.
 Stock metaphor, n° 4, p. 376. n° 4, p. 382.
 Stroke, n° 3, p. 313.
 Structural formula, n° 3, p. 297.
 Style, officialese, n° 4, p. 386.
 Style, German academic, n° 4, p. 377.
 Styleme, n° 3, p. 243.
 Stylistic markers, n° 4, p. 384.
 Subject classification, n° 2, p. 232.
 Subjective approach of a translator, n° 2, p. 224.
 Sulfide ion, n° 3, p. 303.
 Sulfinyl, n° 3, p. 304.
 Sulfonyl, n° 3, p. 304.
 Sulfuric acid, n° 3, p. 300. n° 3, p. 302.
 Sulfurous acid, n° 3, p. 302.
 Sulfuryl, n° 3, p. 304.
 Support, n° 2, p. 212.
 Supporter, n° 2, p. 212.
 Suspensor, n° 2, p. 212.
 Suspensorium, n° 2, p. 212.
 Suspensory, n° 2, p. 212.
 Switching, n° 2, p. 202.
 Sygne, n° 1, p. 146.
 Synonym entries, n° 2, p. 162.
 Syntactic innovations, n° 4, p. 378.
 Syntactic level, n° 2, p. 224.
 Synthetic languages, n° 4, p. 378.
 Systematic name, n° 3, p. 297.
 Systematic nomenclature, n° 3, p. 296.
 Systematization of concepts, n° 4, p. 429.
- T**
- T-head engine, n° 3, p. 313.
 Tackle, n° 3, p. 339.
 Tappet, cam, n° 3, p. 313.
 Tate (der), n° 1, p. 110.
 TEAM, n° 2, p. 157.
 Technical Dictionaries in Database, n° 2, p. 157.
 Telluro-, n° 3, p. 300.
 Tense, oppositions of, n° 3, p. 241.
 Term, snarl, n° 4, p. 384.
 TERMI Thesaurus, n° 2, p. 231.
 Terminal moraine, n° 4, p. 436.
 Terminological data bank, n° 4, p. 428.
 Terminological lexicography, n° 4, p. 427.
 Terminology, n° 4, p. 425.
 Terminology database, n° 2, p. 158.
 Terminology evaluation and management, n° 2, p. 157.
 Terminology nests, n° 2, p. 158.
 Ternary compound, n° 3, p. 296.
 Tetra-, n° 3, p. 301.
 Tetraamminecopper ion, n° 3, p. 304.
 Tetrachloroaluminate ion, n° 3, p. 303.
 Tetraoxosulfuric acid, n° 3, p. 302.
 Texts, legal, n° 4, p. 380.
 Thematic marker, n° 3, p. 252.
 Theme-words, n° 4, p. 379.
 Theory of terminology, n° 4, p. 425.
 Thio-, n° 3, p. 300.
 Thionyl, n° 3, p. 304.
 Thiophosphoric acid, n° 3, p. 300.
 Thiophosphoryl, n° 3, p. 304.
 Thought-language, n° 1, p. 66.
 Through-translations, n° 4, p. 388.
 Time-spheres, n° 3, p. 247.
 Timer shaft, n° 3, p. 313.
 Timing, n° 3, p. 313.
 Timing gear, n° 3, p. 313.
 Timing shaft, n° 3, p. 313.
 Timing, valveless, n° 3, p. 313.

Tip, valve, n° 3, p. 313.
 Today's special, n° 3, p. 340.
 Todesinstinct, n° 1, p. 34.
 Token words, n° 4, p. 382.
 Tordjman, n° 1, p. 119.
 Torgueman, n° 1, p. 119.
 Trademark, n° 3, p. 340.
 Traduttore-traditore, n° 1, p. 39.
 Tranlation of authoritative statements, n° 4, p. 375.
 Trans ducere, n° 1, p. 39.
 Transcendent aspect, n° 3, p. 246.
 Transcription, n° 4, p. 380.
 Transfer time, n° 4, p. 443.
 Transference, n° 1, p. 64. n° 4, p. 380.
 Transistor, n° 4, p. 449.
 Translating an African writer, n° 3, p. 287.
 Translating in psychoanalysis, n° 1, p. 63.
 Translating institutional terms, n° 4, p. 385.
 Translation, n° 1, p. 64.
 Translation aids, n° 2, p. 231.
 Translation and dreams, n° 1, p. 65.
 Translation as Literary Criticism, n° 3, p. 241.
 Translation, basic problem of, n° 4, p. 386.
 Translation, communicative, n° 4, p. 380.
 Translation, documentary, n° 4, p. 385.
 Translation equivalence, n° 2, p. 224.
 Translation, method of, n° 4, p. 376.
 Translation of linguistic features, n° 4, p. 376.
 Translation, representational, n° 4, p. 385.
 Translation Studies, n° 3, p. 335. n° 4, p. 425.
 Translation, theories of, n° 3, p. 335.
 Translation theory, history of, n° 3, p. 335.
 Translations, official, n° 4, p. 385.
 Translations, standard, n° 4, p. 385.
 Translator, philosophical, n° 4, p. 378.
 Transmutation, n° 1, p. 64.
 Transposed, n° 2, p. 162.
 Transposition, n° 1, p. 64.
 Transpositions, standard, n° 4, p. 377.
 Traumdeutung, n° 1, p. 85. n° 1, p. 107.
 Tree, n° 1, p. 94.
 Tri-, n° 3, p. 301.
 Trieb/Instinkt, n° 1, p. 27. n° 1, p. 30.
 Triiodide ion, n° 3, p. 303.
 Trimetaphosphoric acid, n° 3, p. 300.
 Trioxosulfuric acid, n° 3, p. 302.
 Trivial name, n° 3, p. 296.
 Truth, aesthetic, n° 4, p. 388.
 Truth, semantic, n° 4, p. 388.
 Turnover, n° 3, p. 340.
 Twin overhead camshaft engine, n° 3, p. 313.
 Typesetting, n° 2, p. 164.

U

Ueberschreiben, n° 1, p. 39.
 Ueberschrift, n° 1, p. 39.
 Uebersetzen, n° 1, p. 39.
 Uebertragen, n° 1, p. 39.
 Ultimate analysis, n° 3, p. 296.
 Unambiguous language, n° 1, p. 63.

Unbewusste, n° 1, p. 57.
 Undeterminateness, n° 2, p. 224.
 University of Vienna, n° 4, p. 427.
 Unterdruecken, n° 1, p. 39.
 Untranslatability, theories of, n° 3, p. 335.
 Uranyl, n° 3, p. 304.
 Urban planning, n° 2, p. 232.
 Ursprung, n° 1, p. 43.

V

Vagueness, n° 2, p. 224.
 Valve, n° 3, p. 313.
 Valve disc, n° 3, p. 313.
 Valve floating, n° 3, p. 313.
 Valve head, n° 3, p. 313.
 Valve head face, n° 3, p. 313.
 Valve-in-block engine, n° 3, p. 313.
 Valve-in-head engine, n° 3, p. 313.
 Valve lifter, n° 3, p. 313.
 Valve plug, n° 3, p. 313.
 Valve seat, n° 3, p. 313.
 Valve seat insert, n° 3, p. 313.
 Valve stem, n° 3, p. 313.
 Valve stem end, n° 3, p. 313.
 Valve tip, n° 3, p. 313.
 Valve train, n° 3, p. 313.
 Valveless timing, n° 3, p. 313.
 Vanadyl, n° 3, p. 304.
 Vater (der), n° 1, p. 110.
 Ventricular synchronous pacemaker, n° 4, p. 423.
 Ventricular triggered pacemaker, n° 4, p. 423.
 Ver-, n° 1, p. 42.
 Verbalization, n° 1, p. 64.
 Verdraengung, n° 1, p. 41.
 Verneinung, n° 1, p. 41.
 Versagen, n° 1, p. 41.
 Versagung, n° 1, p. 41. n° 1, p. 41. n° 1, p. 65.
 Vital impulse, n° 4, p. 379.
 Volumetric efficiency, n° 3, p. 313.
 Vorstellen, n° 1, p. 57.
 Vorstellung-Repraesentanz, n° 1, p. 60.

W

Water, n° 3, p. 299.
 Water jacket, n° 3, p. 313.
 Wave form analysis, n° 4, p. 424.
 Weidner device, n° 3, p. 293.
 Weidner translator, n° 3, p. 293.
 Wiederholung, n° 1, p. 58.
 Wirklichkeit, n° 1, p. 33.
 Wit, n° 4, p. 381.
 Witz, n° 1, p. 44. n° 1, p. 104. n° 4, p. 381.
 Wolfson, L., n° 1, p. 93.
 Wolfson, Louis, n° 1, p. 87.
 Word-order, n° 4, p. 386.
 Wordly wit, n° 4, p. 381.

Words, alternative common, n° 4, p. 376.
Words, bliss, n° 4, p. 383.
Words, clean, n° 4, p. 378.
Words, derogatory, n° 4, p. 390.
Words, disaster, n° 4, p. 383.
Words, purr, n° 4, p. 383.
Words, snarl, n° 4, p. 383.
Working fluid, n° 3, p. 313.
World Bank Glossary, n° 3, p. 336.
Wortschrift, n° 1, p. 78.
Write protect tab, n° 4, p. 444.

Wuester, E., n° 4, p. 425.
Wunscherfuellung, n° 1, p. 32.

Z

Zeichenbeziehung, n° 1, p. 81.
Zeichenbeziehungen, n° 1, p. 82.
Zwischentufe, n° 2, p. 204.